

## INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

PL

### Ogólne wskazówki dotyczące obsługi i bezpieczeństwa:

- Wymienione w niniejszej informacji dla użytkownika kroki robocze, dane dotyczące wymiarów oraz wskazówki bezpieczeństwa dotyczące montażu, obsługi i użytkowania bagażnika samochodowego muszą być koniecznie przestrzegane. Nawet drobne odchylenia mogą prowadzić do błędnego montażu lub niewłaściwego użytkowania.
- Uchwyt rowerowy skonstruowany jest w taki sposób, by przy właściwym montażu, obsłudze i użytkowaniu nie wystąpiły uszkodzenia pojazdu. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody, powstałe wskutek nieprzestrzegania podanych zasad montażu lub wskazówek bezpieczeństwa, danych dotyczących wymiarów lub przy stosowaniu uchwytu niezgodnie z przeznaczeniem. Poza tym, w przypadku niewłaściwego i niezgodnego z informacją dla użytkownika montażu, obsługi i użytkowania wygasają wszelkie roszczenia gwarancyjne wobec producenta.
- Pojazd zachowuje się inaczej podczas jazdy z zamontowanym i pełnym uchwytem. Dotyczy to szczególnie podatności na wiatr boczny, oraz wchodzenia w zakręty i hamowania. Dodatkowo uwzględnić należy zmieniony przez bagażnik/akcesoria i ładunek sposób jazdy i hamowania, dostosowując odpowiednio do tych czynników szybkość (maksymal.130 km/h).
- Ładunek nie może wystawać więcej niż 40 cm ponad zewnętrzną krawędź listew ze światłami pozycyjnymi lub lampami pozycyjnymi tylnymi bagażnika. Przedmioty nie mogą wystawać z boków (niebezpieczeństwo okaleczenia). Kierowca pojazdu odpowiedzialny jest za bagażnik/ładunek i zachowanie odpowiednich przepisów.
- Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia nośnego – patrz instrukcja obsługi producenta pojazdu lub tabliczka znamionowa sprzęgu przyczepowego.
- Poprzez ładunek umieszczony z tyłu pojazdu zmienia się podany przez producenta rozkład nacisku na osie. Zmiana ta nie może prowadzić do przekroczeń dopuszczalnych obciążeń osi.
- Dla zachowania zasad bezpieczeństwa przed każdą jazdą należy skontrolować wszystkie mocowania pod względem uszkodzeń, mocnego zaciągnięcia i prawidłowej pozycji, a gdy zachodzi taka potrzeba dociągnąć (uszkodzone pasy należy natychmiast wymienić). Po przejechaniu krótkiej trasy należy zatrzymać pojazd i sprawdzić punkty mocowania pod względem prawidłowej pozycji. Kontrole takie kierowca pojazdu musi powtarzać w regularnych odstępach, niezależnie od właściwości jezdni.
- Ze względów bezpieczeństwa wobec innych uczestników ruchu oraz dla unikania niepotrzebnego zużycia energii należy zdejąć uchwyt z pojazdu, gdy się z niego nie korzysta. Dotyczy to także korzystania z myjni.
- Przy opuszczaniu bagażnika w kierunku do pojazdu trzeba skontrolować jego funkcjonowanie. Producent nie odpowiada za uszkodzenia pojazdu (uszkodzenie lakieru), powstałe wskutek nieuważnego użytkowania.
- Samochodowy uchwyt rowerowy posiada europejskie zezwolenie na użytkowanie (EGBE) o numerze: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. W przypadku użytkowania niniejszego systemu w obrębie obowiązywania niemieckich StVZO (przepisów o ruchu drogowym) należy przestrzegać wskazówek specjalnych. W przypadku użytkowania systemu w innych krajach przestrzegać należy obowiązujących w nich przepisów.

### Gwarancja/rękojmia

- Producent udziela gwarancji na oryginalne systemy bagażnikowe zgodnie z aktualnymi regulacjami ustawowymi, o ile dotyczą one usterek produkcyjnych lub techniczno-konstrukcyjnych. Kwestionowany element należy bezpłatnie oddać w celu zbadania do dyspozycji producenta, a razie uzasadnionej reklamacji zostanie on wymieniony. W przypadku reklamacji przesłać należy kopię informacji użytkownika oraz dokumentu zakupu.
- Zmiany w konstrukcji, wyposażeniu, kolorze oraz pomyłki zastrzeżone. Rysunki i zdjęcia nie muszą odpowiadać rzeczywistości.

PL

RU

### Общие инструкции по эксплуатации и требования безопасности.

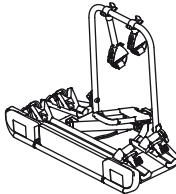
- Установка и эксплуатация багажника должны проводиться в строгом соответствии с инструкцией по установке и эксплуатации с соблюдением правил и требований безопасности. Малейшие отклонения от требований могут привести к неправильной установке соответственно к неправильной эксплуатации багажника.
- Багажник для крепления на фаркопе сконструирован так, что при правильной установке и эксплуатации автомобиля не могут быть нанесены никакие повреждения. За дефекты возникшие в результате неправильной установки или неправильной эксплуатации, изготовитель ответственности не несет. Кроме того настоящая гарантия не распространяется на дефекты возникшие в результате:
  - установки, которая произведена в несоответствии с инструкцией;
  - неправильной эксплуатации;
  - нарушений правил и техники безопасности.
- После установки или загрузки багажника на фаркопе ходовые качества автомобиля изменятся. Особенно повышается чувствительность к боковому ветру и изменяется реакция автомобиля на поворотах и при торможении. В целях безопасности рекомендуется соблюдать соответствующие ограничения скорости (max. 130 км/час).
- Транспортируемый груз не должен выходить за внешний край габаритного фонаря больше чем на 40 см. Груз не должен выступать со стороны (Опасность ранения). Ответственным за погрузку и крепление багажа является водитель транспортного средства.
- Не превышать допустимую опорную нагрузку – смотри руководство по эксплуатации легкового автомобиля или заводскую табличку фаркопа.
- При установке багажника на фаркоп нагрузка на заднюю ось автомобиля изменяется. (Вес, приходящийся на заднюю ось полностью груженного автомобиля) плюс нагрузка на сцепное устройство от буксируемого прицепа в сумме не должны превышать предельных значений, записанных в руководстве по эксплуатации легкового автомобиля и сцепного устройства (фаркопа).
- В целях безопасности рекомендуется перед каждой поездкой контролировать болтовые соединения и крепежные ремни на повреждения и прочность (дефектные ремни сразу заменить). В случае необходимости подтянуть болты и ремни. После короткого пробега проверить прочность крепления багажника и груза. Контроль необходимо повторить. Частота проверок не зависит от состояния дорожного покрытия.
- В целях безопасности других участников дорожного движения, а также для экономии энергии, багажник, в случае его ненадобности, рекомендуется снимать. Также рекомендуется перед мойкой автомобиля в мощных установках.
- Наклоняя багажник удостовериться, что ни одной из функций транспортного средства не наносится вреда. Производитель не несет ответственность за повреждения транспортного средства, которые возникают из-за неосторожного пользования.
- При использовании багажника в области немецкого StVZO нужно обращать внимание на особые указания. Официальный номерной знак вашего транспортного средства должен повторяться на багажнике. Повторный знак не нуждается ни в каком штемпеле техосмотра и соответственно в допуске. Велосипедный багажник располагает европейским допуском к эксплуатации (EGBE) с номером e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Если соблюдены все требования EGBE, особенно к опорной нагрузке, (см. титульную страницу этой инструкции), то монтаж багажника может производиться без дополнительного технического контроля со стороны TÜV. При использовании багажником в других странах соблюдаются инструкции данной страны.

### Гарантия

- В соответствии с действующим законодательством изготовитель несет ответственность в случае обнаружения дефектов связанных с материалом и изготовлением. В этом случае дефектная деталь будет заменена. Замена детали происходит при соблюдении следующих условий:
  - дефектная деталь должна быть передана изготовителю для проверки (расходы по пересылке изготовитель не несет)
  - необходимо наличие товарного чека и копия инструкции по эксплуатации.
- Изготовитель оставляет за собой право на изменение конструкции, исполнения, цвета. Иллюстрации схематичны.

RU

## INSTALLATION INSTRUCTION



10 Minutes

Part No. E8230-55001

**DE Montageanleitung für Heckträger**

**FR Instruction de montage pour porte-charge arrière**

**NL Montagehandleiding voor fietsendrager**

**GB Fitting instructions for rear carrier**

**ES Instrucciones de montaje para la base trasera**

**IT Istruzioni di montaggio per portatutto posteriore**

**SE Monteringsanvisning för lasthållare**

**CZ Montážní návod pro zadní nosič**

**DK Monteringsvejledning for hækmønteret cykelholder**

**FI Pyörätelineen asennusohjeet**

**GR Οδηγίες συναρμολόγησης φέροντος οπισθίου συστήματος**

**NO Monteringsanvisning for sykkelstativ for tilhengerfeste**

**PL Instrukcja montażu uchwytu na hak**

**RU Инструкция по установке багажника**

### PRE-INSTALLATION CAUTIONS/NOTES:

**DE**

- Beachten Sie bitte, dass bei Schäden in Folge unsachgemäßen Einbaus sämtliche Garantieansprüche erlöschen, insbesondere solche, die das Produkthaftungsgesetz betreffen.

- Das Recht zu Änderungen an Inhalt von Montagesatz und Einbauanleitungen ohne Vorankündigung bleibt vorbehalten. Lesen Sie vor dem Einbau diese Anleitung sorgfältig und gewissenhaft durch.

**FR**

- Nous tenons à insister tout particulièrement sur le fait que si ce produit n'est pas correctement assemblé par un technicien compétent, aucun droit de compensation ne sera recevable en cas de dommages, notamment les droits en vertu de la loi concernant la responsabilité à l'égard des produits.

- Le contenu de ces kits, ainsi que des guides de montage qui les accompagnent est sujet à modifications sans préavis ; lisez attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation.

**NL**

- We zouden expliciet willen benadrukken dat installatie die niet correct wordt uitgevoerd door een bekwaam installateur kan leiden tot het vervallen van elk recht op schadecompensatie, vooral de compensatie op basis van de productaansprakelijkheidsovereenkomst.

- De inhoud van deze kits en de installatiehandleidingen kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving. Zorg er dus voor dat u deze instructies hebt gelezen en volledig begript voordat u met de installatie begint.

**GB**

- We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act.

- Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation.

**ES**

- Una vez más, hacemos hincapié en el hecho de que si este producto no lo monta correctamente un técnico instalador cualificado, se anulará cualquier derecho de compensación por posibles daños, especialmente los relativos a la legislación vigente sobre este tipo de productos.

- El contenido De los kits y sus correspondientes manuales De montaje están sujetos a posibles modificaciones sin previo aviso. Es importante que lea con atención todas las instrucciones y que las entienda perfectamente antes De iniciar la instalación.

**IT**

- Si prega di notare che, in caso di installazione scorretta non eseguita da un installatore competente, l'utente perderà ogni diritto a un eventuale rimborso danni e, specificamente, ogni diritto previsto dalle leggi sulla responsabilità di prodotto.

- I contenuti di questi kit e i relativi manuali di installazione sono soggetti a modifica senza preavviso. Si raccomanda di leggere attentamente e integralmente tali istruzioni e di sincerarsi di averle comprese prima di procedere all'installazione.

**SE**

- Vi vill uttryckligen meddela att montering som inte görs fackmannamässigt av en kompetent montör, kommer att häva rätten till kompensations för skador, speciellt rättigheter enligt lagen om produktansvar.

- Innehållet i dessa satser och deras bruksanvisningar kan komma att ändras utan föregående meddelande. Vänligen läs dessa anvisningar noga innan du påbörjar monteringen.

**CZ**

- Upozorňujeme, že instalace provedená nesprávně nebo nekompetentní osobou, ruší veškerá práva na kompenzaci škod, obzvláště způsobených poruchou produktu.

- Obsah těchto sad a návody na jejich montáž podléhají změnám bez předchozího upozornění. Prosím, ujistěte se, že jste si pokyny před instalací pečlivě a dostatečně jím rozumíte.

**DK**

- Det skal understreges, at montering, der udføres af en ikke-kvalificeret montør, medfører bortfald af enhver ret til erstatning særligt i forbindelse med erstatningskrav, der måtte opstå i kraft af loven om produktansvar.

- Sættenes indhold og monteringsvejledninger kan ændres uden varsel, og vejledningerne skal derfor læses og forstås, før monteringen påbegyndes.

**FI**

- Jos asennuksen suorittaa joku muu kuin pätevä ammattilainen, tämä kumoo asiakkaan oikeuden vahingonkorvauksiin, erityisesti sellaisiin, jotka perustuvat tuotevastuulakiin.

- Kiinnitysarjan sisältöä ja asennusoppaita voidaan muuttaa siitä etukäteen ilmoittamatta. Asiakkaan tulee ennen asennuksen aloittamista perehtyä huolellisesti näihin ohjeisiin.

**GR**

- Θα πρέπει να τονιστεί ότι συναρμολόγηση που δεν πραγματοποιείται σωστά και από ειδικευμένο εγκαταστάτη οδηγεί σε ακύρωση των όποιων δικαιωμάτων αποζημίωσης έναντι ζημίας και ιδιαίτερα αυτών που προκύπτουν σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης προϊόντος.

- Τα περιεχόμενα αυτών των kit και τα εγχειρίδια τοποθέτησης υπόκεινται σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι ο οδηγίες αυτές έχουν Α.Β.Σ. διαβάσει και έχουν γίνει απολύτως κατανοητές προτού ξεκινήσετε την εγκατάσταση.

**NO**

- Vi bemerker at montasje som ikke utføres korrekt, av en kompetent installator, vil resultere i annullering av all rett til erstatning for enhver skade, spesielt de som oppstår av arten produktansvar.

- Innholdene i disse sett og deres monteringsanvisninger kan endres uten forvarsel. Vennligst påse at disse instruksjonene leses grundig og er forstått innen installasjonen startes.

**PL**

- Pragniemy zwrócić uwagę na fakt, że nieprawidłowy montaż przeprowadzony przez niekompetentne osoby będzie podstawą do unieważnienia wszelkich praw do odszkodowań, w szczególności wynikających z ustaw o odpowiedzialności za produkt.

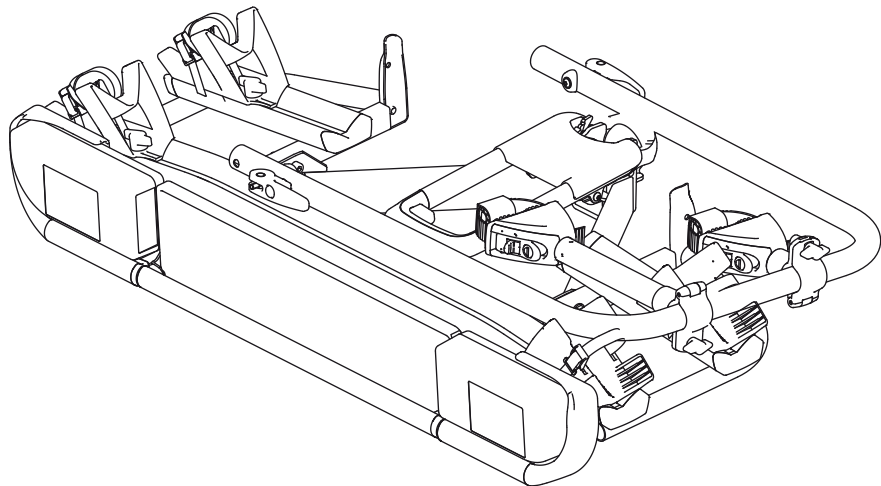
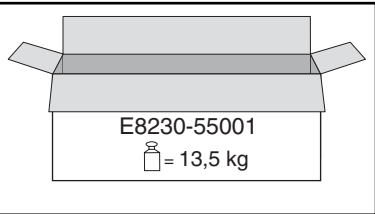
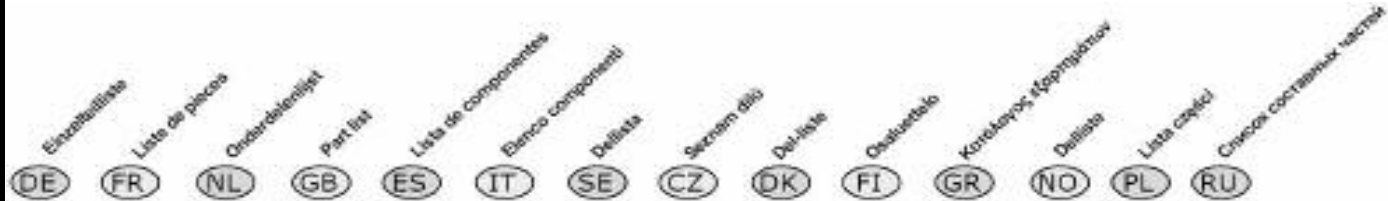
- Zawartość opisywanych zestawów i instrukcje ich montażu mogą ulegać zmianom bez powiadomienia; przed rozpoczęciem instalacji należy zapoznać się z instrukcjami i upewnić się, że zostały zrozumiane.

**RU**

- Обратите при повреждениях, возникших в результате неправильного монтажа, истекают все виды гарантии, в частности, касающиеся закона, регулирующего ответственность за качество продукции.

- Право изменения содержания монтажкомплекта и инструкции по установке без предварительного оповещения производитель оставляет за собой. Внимательно прочитайте инструкцию перед тем, как начать установку.

INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)



max.

30 kg



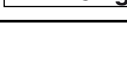
2 x (🚲) = max. 36,5 kg



2 x (🚲) = max. 46,5 kg



2 x (🚲) = max. 60 kg



INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

GR

Γενικές υποδείξεις χρήσης και προειδοποίησης:

1. Τα βήματα εργασίας, οι διαστάσεις και οι υποδείξεις ασφάλειας που αναφέρονται μέσα σε αυτές τις πληροφορίες χρήστη που αφορούν στη συναρμολόγηση, στο χειρισμό και στη χρήση του συστήματος μεταφοράς πρέπει να τηρούνται οπωσδήποτε. Ακόμα και οι πιο μικρές αποκλίσεις ίσως οδηγήσουν σε εσφαλμένη τοποθέτηση ή εσφαλμένη χρήση.
2. Το σύστημα μεταφοράς έχει κατασκευαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε εφόσον η συναρμολόγηση, ο χειρισμός και η χρήση είναι σωστά, τότε δεν προκύπτουν βλάβες. Σε ότι αφορά σε βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε μη τήρηση της αναφερόμενης πορείας συναρμολόγησης ή των υποδείξεων ασφάλειας και των διαστάσεων ή σε περίπτωση χρήσης του συστήματος μεταφοράς άλλης από αυτή, για την οποία προορίζεται, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη. Εκτός αυτών λύεται το δικαίωμα εγγυοδοσίας ενώπιον του κατασκευαστή σε περίπτωση συναρμολόγησης, χειρισμού ή χρήσης εκ μέρους του χρήστη που αποκλίνει από τις πληροφορίες χρήστη.
3. Η οδηγική συμπεριφορά του οχήματος αλλάζει όταν συναρμολογηθεί και φορτωθεί το σύστημα μεταφοράς. Αυτό ισχύει ειδικά σε ότι αφορά στην ευαισθησία σε πλευρικούς ανέμους και στη συμπεριφορά του οχήματος στις στροφές και κατά το φρενάρισμα. Επίσης πρέπει να λάβετε υπόψη σας την αλλαγμένη οδηγική συμπεριφορά και συμπεριφορά φρεναρίσματος λόγω του συστήματος μεταφοράς/εξαρτημάτων και της φόρτωσης και να προσαρμόζετε κατάλληλα την ταχύτητα (μέγ. 130 km/h).
4. Η φόρτωση δεν πρέπει να εξέχει περισσότερο από 40 cm πάνω από την εξωτερική ακμή των επιφανειών φωτών των φωτών θέσης ή των οπίσθιων φωτών θέσης του συστήματος μεταφοράς. Απαγορεύεται να εξέχουν αντικείμενα στα πλάγια (κίνδυνος τραυματισμού). Υπεύθυνος για το σύστημα μεταφοράς/φόρτωση ή για την τήρηση των αντίστοιχων διατάξεων θεωρείται ο οδηγός οχήματος.
5. Απαγορεύεται η υπέρβαση του επιτρεπόμενου φορτίου – βλέπτε οδηγίες λειτουργίας του κατασκευαστή οχήματος ή την πινακίδα τύπου της σύνδεσης ρυμούλκας.
6. Το φορτίο που τοποθετείτε στο πίσω μέρος του οχήματος επηρεάζει την αναφερόμενη κατανομή φορτίου άξονα που αναφέρει ο κατασκευαστής. Αυτή η αλλαγή της κατανομής φορτίου άξονα δεν επιτρέπεται όμως να υπερβαίνει τα επιτρεπόμενα φορτία αξόνων.
7. Για ασφάλεια πρέπει να ελέγχονται και ενδεχ. να σφίγγονται όλα τα σημεία στερέωσης πριν από κάθε οδήγησης για φθορά, σταθερή συγκράτηση και ορθή έδραση (αντικαταστήστε άμεσα τους ελαττωματικούς μάντες). Μετά από σύντομη διαδρομή οδήγησης σταματήστε και ελέγξτε τα σημεία στερέωσης ως προς την ορθή έδραση. Οι εν λόγω έλεγχοι πρέπει να επαναλαμβάνονται σε τακτά χρονικά διαστήματα ανεξάρτητα από την κατάσταση της οδικής οδού εκ μέρους του οδηγού του οχήματος.
8. Για λόγους ασφάλειας ενώπιον άλλων συμμετεχόντων στην οδική κυκλοφορία και προς αποφυγή περιττής κατανάλωσης ενέργειας, πρέπει το σύστημα μεταφοράς να αποσυναρμολογείται από το όχημα όταν αυτό δεν χρησιμοποιείται. Το ίδιο ισχύει και σε περίπτωση εγκατάστασης πλυσίματος.
9. Σε περίπτωση ανατροπής του συστήματος μεταφοράς πρέπει να ελέγχετε την προσβασιμότητα στο όχημα. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για φθορές στο όχημα (φθορές στη βαφή), οι οποίες προκλήθηκαν λόγω απρόσεκτης χρήσης.
10. Το πίσω σύστημα μεταφοράς ποδηλάτων διαθέτει ευρωπαϊκή άδεια λειτουργίας (EGBE) υπ' αριθμό: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03  
Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος μεταφοράς εντός του γερμανικού νόμου περί χορήγησης έγκρισης τύπου οχημάτων, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ειδικές υποδείξεις. Σε περίπτωση χρήσης του συστήματος μεταφοράς σε άλλες χώρες, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη οι ισχύουσες διατάξεις της εκάστοτε χώρας.

Εγγύηση/εγγυοδοσία

1. Σε ότι αφορά σε πρωτότυπα συστήματα μεταφοράς, ο κατασκευαστής αναλαμβάνει την αξίωση εγγυοδοσίας σύμφωνα με το επίκαιρο νομικό πλαίσιο, εφόσον πρόκειται περί ελλείψεων επεξεργασίας ή κατασκευαστικών ελλείψεων. Το εξάρτημα, για το οποίο υπάρχει παράπονο πρέπει να αποσταλεί δωρεάν στον κατασκευαστή για έλεγχο και εφόσον το παράπονο είναι λογικό αντικαθίσταται. Σε περίπτωση παραπόνων πρέπει να αποσταλεί και ένα αντίγραφο των οδηγιών χρήστη και της απόδειξης αγοράς.
2. Διατηρείται το δικαίωμα αλλαγών σε ότι αφορά στην κατασκευή, εξοπλισμό, χρώμα και πλάνη. Οι εικόνες δεν είναι δεσμευτικές.

NO

Bruksanvisning / -advarsler

1. Det er svært viktig at anvisningene som gis om dimensjoner, sikkerhet, håndtering og bruk av sykkelstativet følges nøye. Selv små avvik kan medføre feilsom påvirker montasje eller bruk.
2. Så lenge sykkelstativet monteres, håndteres og brukes på riktig måte vil konstruksjonen sikre at det ikke oppstår skade på bilen. Skader som oppstår som følge av at de etterfølgende anvisninger om montasje, sikkerhet, dimensjoner og praktisk bruk av sykkelstativet ikke følges, dekkes ikke av produsentens garanti. Videre avvises alle garantikrav som reises etter montasje, håndtering eller bruk av produktet på annen måte enn den som beskrives i bruksanvisningen.
3. Bilens kjøreegenskaper vil påvirkes når sykkelstativet er montert/belastet. Spesielt gjelder dette for påvirkning av sidevind, svinge- og bremseegenskaper De forandringene i kjøre- og bremseegenskapene som monteringen/belastningen av lastestativet/tilbehøret medfører, kompenseres med redusert hastighet (ikke over 130 km/t).
4. Det som transporteres må ikke rage lenger enn 40 cm ut over kontur-/baklysene på lastbæreren. Lasten må ikke rage ut over sidekantene (fare for skade). Føreren av bilen er ansvarlig for stativet/lasten og for at gjeldende forskrifter på dette området overholdes.
5. Tillatt kuletrykk på bilen må ikke overskrides – se bruksanvisningen for bilen/ typeskiltet på hengerfestet.
6. Med last plassert bak på bilen vil aksellast-fordelingen endres i forhold til det produsenten angir. Forskyvningen av aksellasten må ikke føre til at tillatt aksellast overskrides.
7. For hver gangs bruk skal alle festepunkter kontrolleres på skade, godt feste og riktig plassering. Trekk til skruforbindelser ved behov og bytt straks ut defekte remmer. Etter en kort kjørestrekning bør bilen stanses og alle skruforbindelser og festeremmer kontrolleres. Avhengig av kvaliteten på veien bør bilforeren kontrollere stativet og lasten med jevne mellomrom.
8. Når lastbæreren ikke er i bruk bør den, både av hensyn til trafikksikkerhet og bilens drivstofforbruk, tas av bilen. Det samme gjelder hvis bilen kjøres gjennom et vaskeanlegg.
9. Når sykkelstativet vipres på plass er det viktig å påse at man lett kan komme til alle deler av bilen. Produsenten er ikke avsvarelig for evt. skade på bilen (lakkskader).
10. Når lastbæreren brukes på veier som omfattes av veitrafikkloven, må gjeldende regelverk følges. Bilens registreringsnummer må dupliseres bak på sykkelstativet. Duplikat-skiltet trenger ikke skattemerke. Dette sykkelstativet for hengerfeste har EU-brukstillatelse (tysk EG-BE) nr. e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Hvis sykkelstativet brukes i andre land skal lokale forskrifter følges.

Garanti / reklamasjon

1. For den originale lastbæreren overtar produsenten det garanti- og reklamasjonsansvar som loven fastsetter for produksjons- eller konstruksjonstekniske feil og mangler. Delen som reklameres må stilles til produsentens disposisjon for kontroll (porto betales av kunden). Ved godkjent reklamasjonsgrunn erstattes delen. Delen som reklameres skal sendes inn sammen med en kopi av bruksanvisningen og et kjøps-bevis.
2. Det tas forbehold om forandringer i konstruksjon, farge og eventuelle feil. Bildene i dokumentasjonen er ikke bindende

GR

NO



INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

DK

Oplysninger om brug og risici:

1. Arbejdsskridt, målgangviser og sikkerhedsanvisninger vedrørende montering, håndtering og brug af cykelholdersystemet beskrevet i denne brugerinformation, skal respekteres uden forbehold. Selv ganske moderate afvigelser kan føre til forkert samling eller brug.
2. Cykelholdersystemet er konstrueret således, at der ved korrekt montering, håndtering og brug ikke kan opstå skade på bilen. Producenten fraskriver sig udtrykkeligt ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af, at monterings- eller sikkerhedsanvisninger eller målgangviser ikke respekteres, eller hvis cykelholdersystemet benyttes til andet end det tilsigtede formål. Desuden bortfalder ethvert garantikrav over for producenten i tilfælde af usagkyndig montering, håndtering eller brug, der strider imod brugerinformationen.
3. Bilens køreegenskaber ændrer sig med cykelholdersystemet monteret og læsset. Dette gælder i særlig grad følsomhed over for sidevind samt kurve- og bremseegenskaber. Der skal desuden tages højde for de ændrede køre- og bremseegenskaber, der følger af cykelholdersystemet/tilbehør og cykler, ved tilpasning af hastigheden (maks. 130 km/t).
4. Cyklerne må ikke rage mere end 40 cm ud over den yderste kant af den effektive lysudstrålingsflade for cykelholdersystemes markerings- og baglygter. Der må ikke rage genstande ud i siden (fare for kvæstelse). Det er chaufføren, der bærer ansvaret for cykelholdersystemet/de hækmonterede cykler og for, at gældende forskrifter overholdes.
5. Den tilladte lodrette belastning må ikke overskrides - se bilens instruktionsbog eller mærkepladen på anhængerkoblingen.
6. De hækmonterede cykler forårsager en ændring af akseltrykfordelingen, som den er angivet af bilens producent. Den ændrede fordeling af akseltrykket må ikke føre til, at det tilladte akseltryk overskrides.
7. Af sikkerhedsmæssige grunde skal alle fastgøringspunkter kontrolleres før kørsel: Den hækmonterede cykelholder må ikke udvise tegn på skader og skal være korrekt og stabilt monteret; en nødvendigt foretages efterspænding (beskadigede seler skal omgående skiftes ud). Kontroller efter kort tids kørsel, at fastgøringspunkter ikke sidder løse. Sådanne kontroller skal chaufføren foretage med jævne mellemrum uafhængigt af kørebanens beskaffenhed.
8. Af hensyn til dine medtrafikanter sikkerhed og for at undgå unødigt energiforbrug skal cykelholdersystemet afmonteres, når det ikke benyttes. Dette gælder også ved brug af vaskeanlæg.
9. Forvis dig om, at der er tilstrækkelig fri plads ind til bilen, inden du tipper cykelholdersystemet af. Producenten hæfter ikke for skader på bilen (ridser i lakken) som følge af uagtsom håndtering.
10. Ved brug af cykelholdersystemet inden for rammerne af den tyske færdselslov henvises til særlige forskrifter. Bilens indregistreringsnummer skal tillige fremgå af cykelholdersystemet. Dette supplerende indregistreringsnummer kræver ikke noget TUV-stempel eller stempel fra motorkontoret. Den hækmonterede cykelholder råder over en europæisk typegodkendelse (EGBE) med nummeret e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Ved brug af cykelholdersystemet i andre lande henvises til de pågældende landespecifikke bestemmelser.

Garanti

1. Producenten yder garanti på de originale cykelholdersystemer i henhold til aktuelt gældende forskrifter, for så vidt der er tale om fabrikations- eller konstruktions tekniske mangler. Den reklamerede del skal stilles producenten omkostningsfrit til disposition for nærmere eftersyn; en berettiget reklamation vil blive imødekommet af producenten. Sammen med reklamationen skal indsendes en kopi af brugerinformationen samt købskvittering.
2. Konstruktionsbetingede ændringer. Der tages forbehold for udstyr, farve samt fejltagelser. Illustrationer er uden forbindelse.

FI

Yleisiä käyttöohjeita ja varoituksia:

1. Näissä käyttäjätiedoissa annettuja työvaiheita, mittoja ja turvallisuusohjeita pyörätelineen asennusta, käsittelyä ja käyttöä varten on ehdottomasti noudatettava. Jo vähäiset poikkeukset voivat johtaa telineen virheelliseen asentamiseen ja käyttöön.
2. Tämä pyöräteline on suunniteltu niin, että asianmukaisesti asennettuna, käsiteltynä ja käytettynä se ei voi aiheuttaa vaurioita ajoneuvoon. Valmistaja ei vastaa minkäänlaisista vahingoista, jotka aiheutuvat asennusohjeiden tai turvallisuusohjeiden ja mittatietojen huomiottamattamisesta tai jos pyörätelinettä käytetään muuhun kuin annettuun käyttötarkoitukseen. Lisäksi valmistajan takuu raukeaa, jos laite asennetaan, sitä käsitellään tai käytetään epäasianmukaisesti ja käyttäjätiedoista poikkeavalla tavalla.
3. Ajoneuvon ajokäyttäytyminen muuttuu pyörätelineen ollessa asennettuna ja kuormattuna. Tämä pätee erityisesti sivutuulen vaikutukseen, ajettaessa kaarteissa sekä jarrutettaessa. Lisäksi on tärkeää sovitaa ajonopeus pyörätelineen/lisävarusteiden ja kuorman aiheuttamaan muuttuneeseen ajo- ja jarrutuskäyttäytymiseen (enint. 130 km/h).
4. Kuorma saa ulottua korkeintaan 40 cm pyörätelineen sivu- tai perävalojen valokkojen ulkoreunan yli. Osia ei saa roikkua sivuilla (loukkaantumisvaara). Ajoneuvon kuljettajan vastuulla on huolehtia pyörätelineestä/kuormasta ja vastaavien määräysten noudattamisesta.
5. Sallittua tukikuormaa ei saa ylittää – katso ajoneuvon valmistajan käyttöohje ja vetokoukun tarrakilpi.
6. Ajoneuvon peräosan ollessa kuormittettuna muuttuu ajoneuvon valmistajan ilmoittama akselikuorman jakautuminen. Muuttunut akselikuorman jakautuminen ei saa aiheuttaa sallittujen akselikuormien ylittämistä.
7. Varmuuden vuoksi on ennen jokaista ajokertaa tarkastettava kaikki kiinnityskohdat mahdollisten vaurioiden toteamiseksi ja tukevan kiinnityksen sekä asianmukaisen asennon varmistamiseksi. Tarvittaessa on kiristettävä löystyneet osat (vialliset kiinnityshihnat on vaihdettava heti). Pysäytä ajoneuvo lyhyen ajomatkan jälkeen ja tarkasta vielä kiinnityskohtien oikea ja luja asento. Ajoneuvon kuljettajan on toistettava nämä tarkastukset säännöllisin väliajoin, riippumatta tien kunnosta.
8. Muiden liikenteessä olevien henkilöiden turvallisuuden varmistamiseksi ja tarpeettoman energiankulutuksen välttämiseksi tulee pyöräteline irrottaa ajoneuvosta välittömästi kun sitä ei enää tarvita. Tämä koskee myös auton pesemistä pesulassa.
9. Pyörätelinettä käännettäessä tulee tarkastaa riittävä väli ajoneuvoon. Valmistaja ei vastaa ajoneuvoon syntyneistä vaurioista (maalipinnan rikkoontuminen), jotka syntyvät huolimattoman käytön seurauksena.
10. Jos pyörätelinettä käytetään Saksan tieliikennelainsäädännön (StVZO) alueella, tulee noudattaa siellä vallitsevia erityisohjeita. Ajoneuvon rekisterikilpi täytyy asentaa lisäksi myös pyörätelineeseen. Ylimääräinen rekisterikilpi ei tarvitse kat-sastus- tai hyväksyntäilemaa. Tällä pyörätelineellä on eurooppalainen käyttö lupa (EGBE) numerolla e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Jos pyörätelinettä käytetään muissa maissa, tulee noudattaa kyseisessä maassa voimassa olevia määräyksiä.

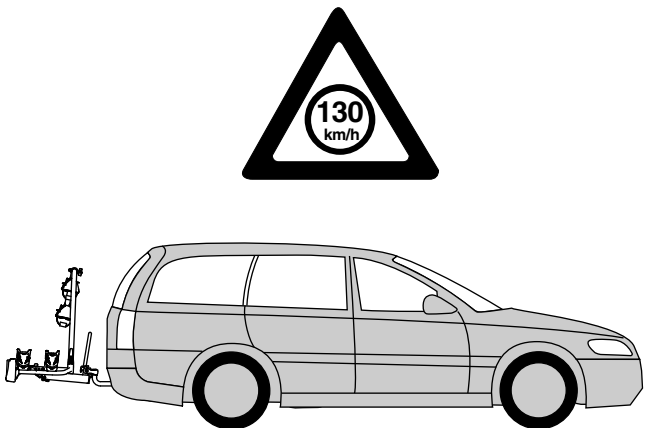
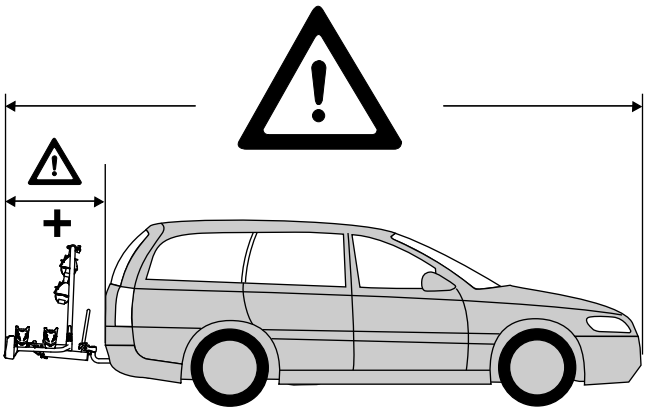
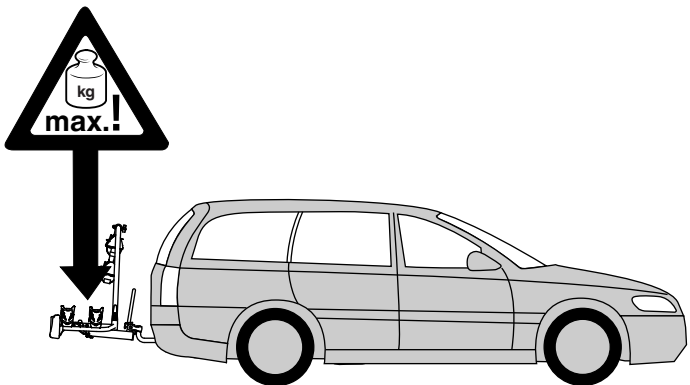
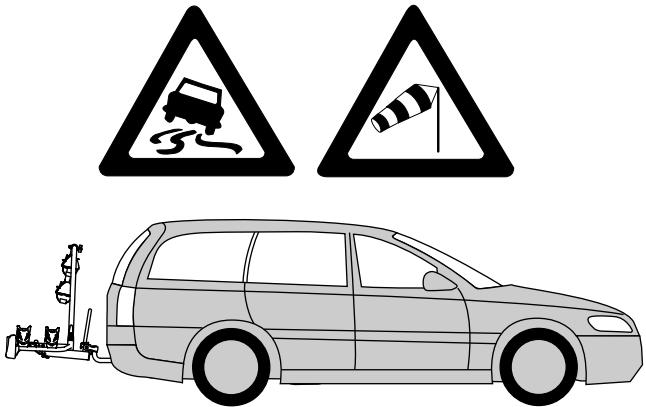
Takuu/vastuu

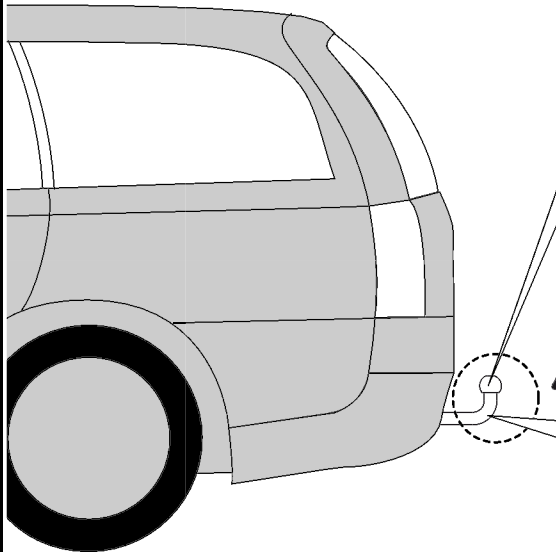
1. Valmistaja myöntää takuun ajankohtaisesti voimassa olevien lakisääteisten määräysten mukaisesti alkuperäisille telinejärjestelmille niissä ilmeneville valmistus- tai suunnitteluteknisille vioille ja puutteille. Valituksen kohteena oleva osa on toimitettava valmistajalle tarkastettavaksi kuluitta ja mikäli valitus on aiheellinen, osa korvataan. Valitusta tehtäessä mukaan on liitettävä kopiot käyttäjätiedoista ja ostokuitista.
2. Oikeus laitteen rakennetta, varustelua ja väriä koskeviin muutoksiin sekä erehdyksiin pidätetään. Kuvat eivät ole sitovia.

DK

FI

INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

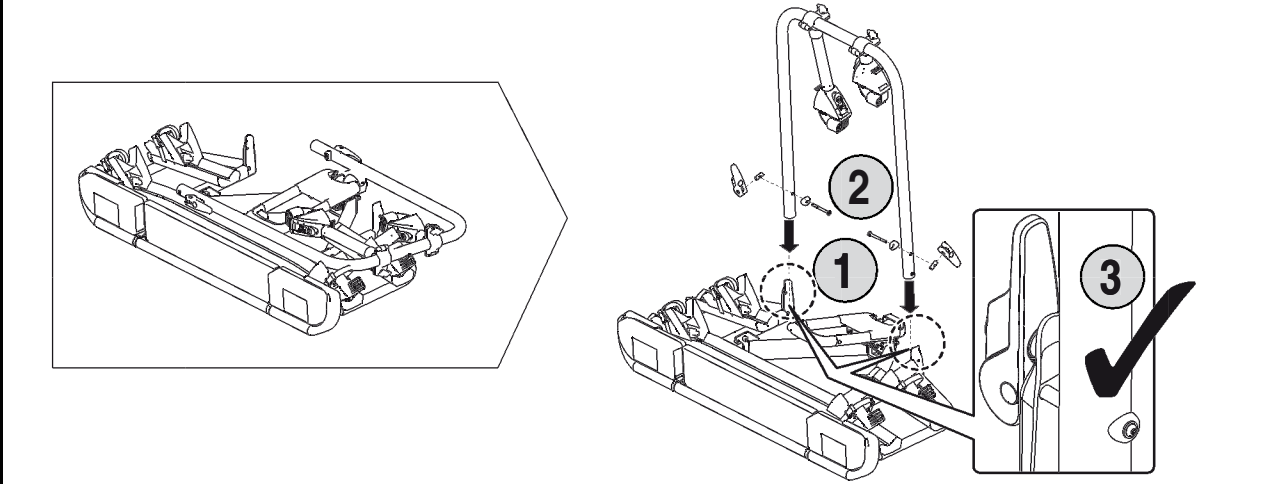






|    |                  |    |                            |
|----|------------------|----|----------------------------|
| DE | Kein Aluminium   | CZ | Neobsahuje hliník          |
| FR | Non aluminium    | DK | Ingen aluminium            |
| NL | Geen aluminium   | FI | Ei alumiinia               |
| GB | No aluminium     | GR | Όχι αλουμίνιο              |
| ES | No aluminio      | NO | Ikke aluminium             |
| IT | Non in alluminio | PL | Aluminium niedopuszczalne  |
| SE | Inget aluminium  | RU | Алюминиевый не допускается |

INFO



INFO

SE

**Allmänna användningsanvisningar och varningar:**

1. Alla arbetsmoment, mått och säkerhetsanvisningar i denna användarinformation för montering, hantering och användning av lasthållaren måste alltid beaktas. Även minsta skillnader kan leda till felaktig montering respektive felaktig användning.
2. Lasthållaren är konstruerad så, att fordonet inte kan skadas vid korrekt montering, hantering och användning. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador som uppstår pga att anvisningarna för montering, säkerhet, mått eller användning inte beaktats. Dessutom upphör alla garantianspråk gentemot tillverkaren att gälla, om monteringen, hanteringen eller användningen på något sätt avviker från användningsinformationen.
3. Fordonets vägegenskaper förändras när lasthållaren är monterad och lastad. Detta gäller särskilt för sidovindskänsligheten och kurv- och bromsegenskaper. Man måste ta hänsyn till de pga lasthållaren förändrade väg- och bromsegenskaperna genom att anpassa hastigheten (max. 130 km/h).
4. Lasten får inte sticka ut mer än 40 cm utanför sidmarkerings- eller baklyktornas yttre kant. Inga föremål får sticka ut i sidled (risk att skada sig). Fordonets förare är ansvarig för lasthållaren/lasten respektive för att de gällande föreskrifterna beaktas.
5. Överskrid inte den tillåtna stödlasten – se fordontillverkarens instruktionsbok respektive dragkrokens typskylt.
6. Lasten på fordonets bakvagn förändrar fördelningen av den av fordonstillverkaren definierade axellasten. Denna förändrade lastfördelningen får inte leda till att de tillåtna axellasterna överskrids.
7. För säkerhets skull måste alla fästpunkter kontrolleras före varje användning, om de är skadade och sitter ordentligt och riktigt. Drag vid behov åt (ersätt skadade remmar meddetsamma). Stanna efter att du kört en kort sträcka och kontrollera att alla fästpunkter fortfarande sitter riktigt. Föraren måste upprepa dessa kontroller regelbundet även oberoende av hur den körda vägen är.
8. Av säkerhetsskäl gentemot andra trafikanter och för att undvika onödigt energiförbrukning, måste lasthållaren tas av från fordonet när den inte används. Detta gäller även om man vill köra genom en biltvätt.
9. När man faller ned lasthållaren måste man kontrollera att det går fritt mot fordonet. Tillverkaren övertar inget ansvar för skador på fordonet (lackskador), som uppstår pga oförsiktig användning.
10. Vid användning av lasthållaren inom områden där tyska trafikregler gäller (StV-ZO) måste särskilda anvisningar beaktas. Fordonets bilnummer måste upprepas på lasthållaren. Detta bilnummer måste inte ha något besiktningsmärke. Lasthållaren är godkänd för användning i Europa (EGBE) med numret e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Vid användning av lasthållaren i andra länder måste föreskrifterna som gäller där beaktas.

Garanti

1. För original-lasthållaren ger tillverkaren garanti enligt aktuella lagliga bestämmelser vad det gäller tillverknings- och konstruktionstekniska brister. Den aktuella delen måste utan kostnader ställas till förfogande för tillverkaren för undersökning och ersätts om reklamationen är befogad. Vid reklamationer måste en kopia av användarinformationen och av kvittot bifogas.
2. Med förbehåll för ändringar rörande konstruktion, utrustning, färg samt för fel. Bilder är inte bindande.

CZ

**Všeobecné pokyny pro používání a důležitá upozornění**

1. Je nezbytné aby se striktně dodržovali všechny instrukce a bezpečnostní opatření v tomto návodu na montáž a použití nosiče kol. I nejmenší odchylka může vyústit v špatnou montáž nebo použití.
2. Tento zadní nosič je vyroben tak aby při správné montáži a použití nespůsobil žádné poškození. Výrobce neakceptuje žádnou zodpovědnost za poškození vyplývající z nedodržení postupu návodu na montáž nebo bezpečnostních opatření nebo ze samotného nesprávného použití . Nesprávnou montáží nebo použitím zanikne zákazníkovi záruka výrobce.
3. Uspůsobte řízení vozidla při jízdě s namontovaným nosičem zejména při zvýšené rychlosti větra, zatáčení a brzdění. Maximální dovolená rychlost vozidla s namontovaným nosičem je 130 km/hod.
4. Náklad by neměl přechývat víc než 40cm od vnější hrany nebo konce svítilidel nosiče. Žádné části nesmí přechývat šíři vozidla ( riziko zranění ) . Řidič vozidla je zodpovědný za použití nosiče a dohled nad dodržováním předpisů.
5. Povolená zátěž nesmí být překročena – držte se pokynů výrobce tažného zařízení na povolenou maximální zátěž.
6. Každý zadní nosič kol pozmění zátěž nápravy vozidla která je daná výrobcem daného vozidla. Nicméně tato zátěž by neměla vyústit k překročení povolené zátěže na geometrii nápravy.
7. Před každou jízdou přezkontrolujte všechny upevňovací body za zjištěním zda je nosič upevněn bezpečně, pevně a správně ( poškozené přeskys neprodleně vyměňte ). Po krátké jízdě zastavte a přezkontrolujte zda všechny úchytné body pevně drží. Řidič je povinen opakovat tuto proceduru pravidelně bez ohledu na stav vozovky.
8. K zajištění bezpečnosti všech osob na silnicích a minimalizování spotřeby paliva se v případě že nosič není právě používán doporučuje demontáž z vozidla. To platí i při mytí vozidla v mycí lince.
9. Ujistěte se jestli při naklání zadního nosiče není snížena žádná funkčnost vozidla. Výrobce nezodpovídá za škodu způsobenou na vozidle ( poškrábání laku karoserie ) při neuváženém použití.
10. Tento nosič kol vlastní atest pro použití podle European Vehicle Type Approval (EGBE), pod číslem e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Tento nosič může být používán na vašem vozidle v oblasti kde EBGE atest je platný bez dalšího testování za předpokladu že podmínky atestu EBGE jsou dodrženy a souhlasí( zejména podmínky maximální zátěže ). V případě použití zadního nosiče v zemích kde platí omezení německých silničních pravidel ( StV-ZO ) musí být tato omezení dodržena. Při použití nosiče v jiných zemích se musí dodržovat omezení dané země.

**Záruka/garance**

1. U originálních nosných systémů přebírá výrobce podle platných právních ustanovení záruku pouze tehdy, když se u nich vyskytnou výrobní nebo konstrukční vady. Reklamovaný díl musí být bezplatně předán výrobcí k posouzení a bude v případě oprávněnosti reklamace nahrazen. Při uplatnění reklamace je třeba přiložit tento výtisk Všeobecných pokynů pro užívání a doklad o zaplacení.
2. Změny týkající se konstrukce, vybavení, barev jsou vyhrazeny. Vyrobení jsou nezávazná.

SE

CZ

Page 21 of 24

INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

ES

Advertencias e indicaciones generales de uso:

1. Deben respetarse escrupulosamente las etapas de trabajo, las indicaciones de las medidas y las instrucciones de seguridad para el montaje, manejo y uso del portaequipajes trasero que se describen en estas informaciones al usuario. La más mínima desviación puede conducir a errores de montaje o uso.
2. El portaequipajes trasero ha sido diseñado de tal manera que con un buen montaje y un manejo y un uso correctos no se causará ningún daño en el vehículo. El fabricante declara expresamente que no se hará responsable de los daños producidos por incumplimiento de la secuencia indicada de montaje, de las instrucciones de seguridad y de las indicaciones de las medidas, o por el uso del portaequipajes trasero para fines distintos a los previstos. Asimismo se extingue cualquier derecho de garantía frente al fabricante en caso de montaje, manejo o uso distintos a lo indicado en las informaciones al usuario.
3. El comportamiento en marcha del vehículo cambia con el portaequipajes trasero montado y cargado, especialmente con viento lateral, en las curvas o durante el frenado. Además, el cambio en el comportamiento en marcha y frenado causado por el sistema portador / los accesorios y por la carga, deberá compensarse adecuando la velocidad (máx. 130 km/h).
4. La carga no debe sobresalir más de 40 cm de los bordes exteriores de las áreas de emisión de las luces laterales y traseras del portaequipajes trasero. Ningún objeto deberá sobrepasar lateralmente el contorno del vehículo (peligro de lesiones). El conductor es el responsable del portaequipajes trasero / la carga y del cumplimiento de las normas correspondientes.
5. No debe excederse la capacidad de carga admisible – véanse las instrucciones de uso del fabricante del vehículo o la placa de características del acoplamiento del remolque.
6. Al aplicar una carga a la parte trasera del vehículo, se modificará la distribución de las cargas por eje indicada por el fabricante del vehículo. Esta modificación de la distribución de las cargas por eje no debe dar lugar a que se excedan las cargas permitidas por eje.
7. Por razones de seguridad, antes de comenzar el viaje controle todos los puntos de fijación por si estuvieran dañados y compruebe que estén firmes y correctamente ajustados, apretándolos de nuevo si fuera necesario (remplazar inmediatamente las correas defectuosas). Deténgase después de un corto trayecto y compruebe el perfecto ajuste de los puntos de fijación. El conductor deberá realizar estos controles varias veces y a intervalos regulares, independientemente de la calidad de la carretera.
8. Tanto por razones de la seguridad de los restantes usuarios de la vía pública como para evitar un consumo de energía innecesario, se debería desmontar el portaequipajes trasero en caso de no utilizarse. Igualmente debe desmontarse si se va a limpiar el vehículo en un tren de lavado automático.
9. Al abatir el portaequipajes trasero, hay que procurar que ninguna pieza interfiera con ninguno de los componentes del vehículo. El fabricante no se responsabilizará por daños en el vehículo (daños en la pintura) causados por falta de atención.
10. El soporte trasero para bicicletas dispone de una autorización de servicio europea (EGBE) con el número: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03 . Puede montar en su vehículo este soporte trasero dentro del ámbito de validez de la autorización EGBE sin más comprobaciones si se cumplen o tienen en cuenta las condiciones e indicaciones de EGBE (en especial la carga de apoyo, véase la portada de estas instrucciones). Al usar el portaequipajes trasero al amparo del Reglamento Alemán sobre Permisos de Circulación (StVZO), se deberán respetar algunas instrucciones especiales (véase la hoja adjunta: Obligación de montar una tercera matrícula). Al usar el portaequipajes trasero en otros países, se deberá respetar la normativa específica vigente en cada país.

Garantía / Prestación de garantía

1. El fabricante se responsabiliza del saneamiento de vicios en los sistemas portadores originales conforme a las leyes vigentes, siempre que se trate de vicios de producción o construcción. Se deberá poner a disposición del fabricante sin gasto alguno la parte o pieza objeto de reclamación para que la examine; en caso de una reclamación justificada, el fabricante la sustituirá. Al presentar una reclamación, se deberá incluir una copia de las informaciones al usuario y del comprobante de compra.
2. Reservados los derechos de introducir modificaciones posteriores con respecto a la construcción, el equipamiento y el color así como la cláusula de salvedad frente a error. Figuras sin compromiso alguno.

IT

Istruzioni d'uso e avvertenze generali:

1. Le fasi di lavoro, le dimensioni e le norme di sicurezza per il montaggio e l'utilizzo del portabiciclette posteriore elencate nelle presenti informazioni per l'utente devono essere assolutamente rispettate. Anche scostamenti minimi possono essere causa di un'installazione e/o di un utilizzo errati.
2. Il portabiciclette posteriore è stato realizzato in modo tale che, se montato e utilizzato correttamente, non si verifichino danni al veicolo. Per danni risultanti dalla mancata osservanza delle fasi di montaggio previste o delle norme di sicurezza e delle dimensioni o in caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso del portabiciclette posteriore, il produttore declina espressamente qualsiasi responsabilità. Inoltre, in caso di montaggio e utilizzo impropri, che si discostano dalle presenti informazioni, decade qualsiasi diritto a garanzia nei confronti del produttore.
3. Il comportamento del veicolo si modifica con il portabiciclette montato e carico. Ciò vale in particolare per la sensibilità in caso di vento laterale, per il comportamento in curva e in fase di frenata. Inoltre, è necessario adeguare la velocità (max. 130 km/h) in funzione della presenza e del carico del portabiciclette posteriore.
4. Il carico non deve sporgere di 40 cm oltre il bordo esterno delle superfici di emissione del fascio luminoso delle luci di ingombro o posteriori del portabiciclette posteriore. Gli oggetti non devono sporgere lateralmente (rischio di lesioni). Il conducente del veicolo è responsabile del portabiciclette posteriore/del carico e del rispetto delle norme corrispondenti.
5. Non superare il carico di timone consentito – vedi istruzioni per l'uso del produttore e/o la targhetta del giunto del rimorchio.
6. Il carico collocato sulla parte posteriore del veicolo modifica la ripartizione del carico sugli assi prevista dal produttore del veicolo. Questa modifica non deve causare il superamento del carico consentito sugli assi.
7. Per motivi di sicurezza, verificare prima di ogni viaggio che tutti i punti di fissaggio non siano danneggiati, che siano ben saldi e se necessario procedere al loro serraggio (sostituire immediatamente le cinghie danneggiate). Dopo aver percorso un breve tratto fermarsi e controllare che i punti di fissaggio siano ben saldi. Questi controlli devono essere ripetuti a intervalli regolari dal conducente del veicolo indipendentemente dalle caratteristiche della carreggiata.
8. Per motivi di sicurezza nei confronti di altri conducenti e per evitare un inutile consumo di energia, rimuovere dal veicolo il portabiciclette posteriore se non utilizzato. Ciò vale anche in caso di utilizzo di un impianto di lavaggio.
9. Durante la rimozione del portabiciclette posteriore, verificare che ci sia una distanza sufficiente dal veicolo. Il produttore non risponde per danneggiamenti al veicolo (danni alla vernice) risultanti da un utilizzo negligente.
10. Il portabiciclette posteriore è dotato di un'omologazione europea (EGBE) con numero: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. In caso di utilizzo del portabiciclette posteriore nell'ambito del Codice della strada tedesco è necessario rispettare norme particolari. Se si utilizza il portabiciclette posteriore in altri paesi è necessario rispettare le norme vigenti in quel paese.

Garanzia

1. Per i portabiciclette originali, il produttore fornisce la garanzia in base alla normativa attuale vigente, nella misura in cui si tratti di difetti di produzione o di costruzione. La parte contestata deve essere messa a disposizione del produttore gratuitamente al fine di controllarla e in caso di contestazione valida, verrà sostituita. In caso di contestazioni, inviare una copia delle presenti informazioni e lo scontrino comprovante l'acquisto.
2. L'azienda si riserva il diritto di apportare modifiche alla costruzione, all'equipaggiamento e al colore. Con riserva di correzioni. Immagini non vincolanti

INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

- (DE) Montage des Trägers
- (FR) Montage du porte-vélos
- (NL) Montage van de fietsendrager
- (GB) Assembling the carrier
- (ES) Montaje del soporte
- (IT) Montaggio del portabiciclette
- (SE) Montering av lasthållaren
- (CZ) Montáž nosiča
- (DK) Påsætning af hækmonteret cykelholder
- (FI) Pyörätelineen asentaminen
- (GR) Συναρμολόγηση του φέροντος συστήματος
- (NO) Montere lastbæreren
- (PL) Montaż uchwyty
- (RU) Установка багажника

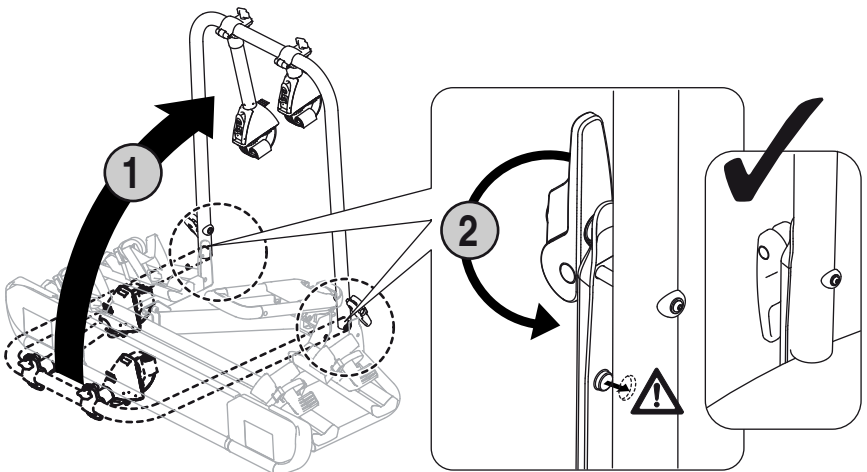


Fig 1

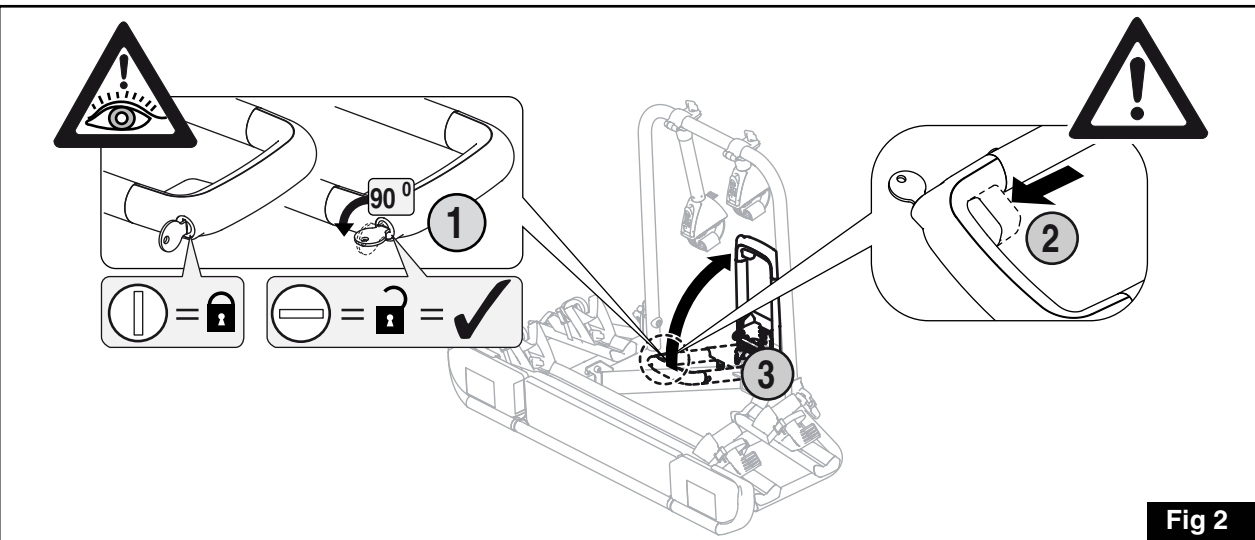


Fig 2

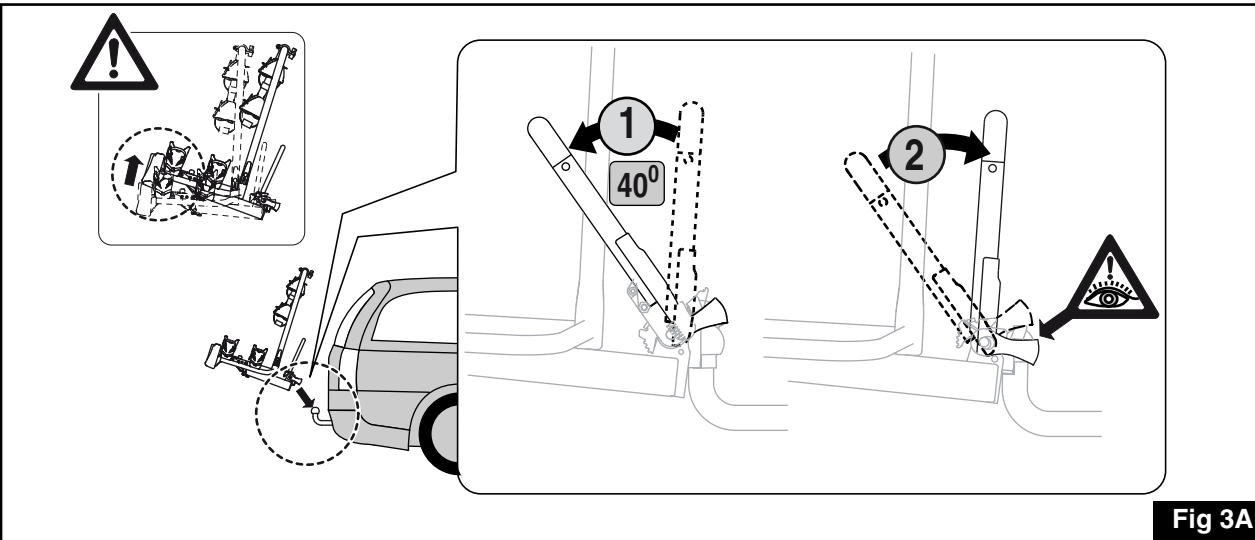
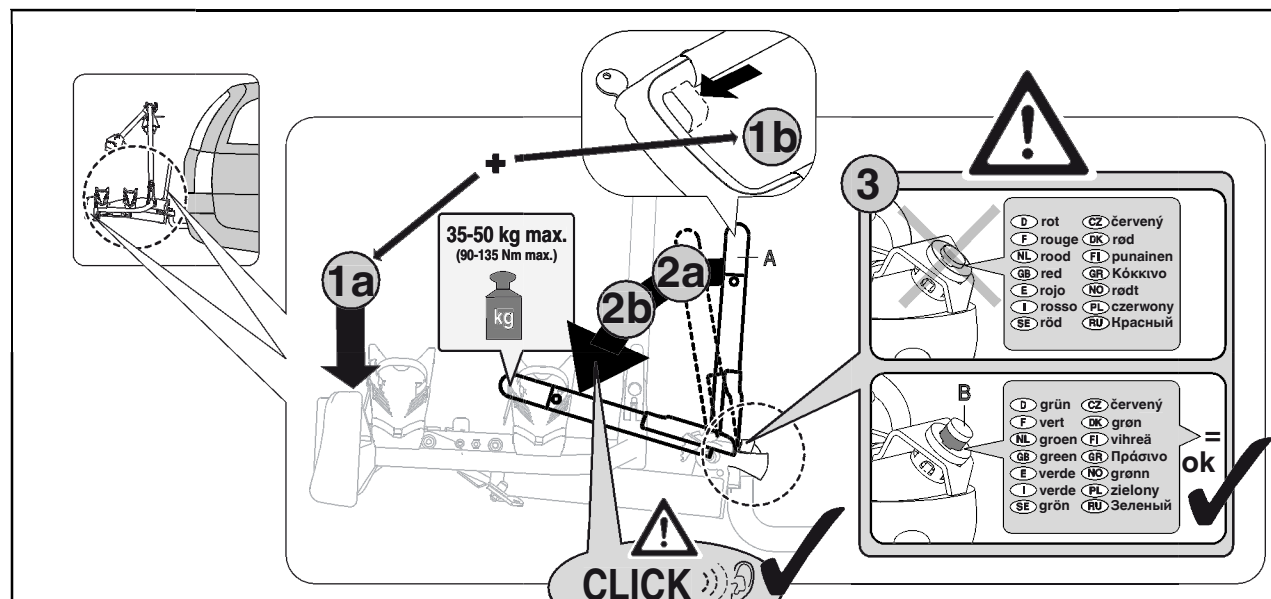


Fig 3A

ES

IT





**DE** Richten Sie den aufgesetzten Träger parallel zum Fahrzeugheck aus. Drücken Sie den Träger leuchtenseitig etwas nach unten (1a), während Sie den Spanngriff (A) mit gedrücktem Entriegelungshebel (1b) ca. 20 Grad abklappen (2a). In dieser Stellung den Entriegelungshebel wieder loslassen, dann erst den Spanngriff mit festem Druck nach unten klappen und hörbar einrasten (»CLICK«, 2b). Kontrollieren Sie dann den Kupplungsindikator (B), der bei korrekt aufgesetztem Träger grün anzeigen muss (3).

**FR** Mettez le porte-vélos parallèlement au hayon du véhicule. Appuyez le porte-vélos un peu vers le bas du côté des blocs optiques (1a) en rabattant la poignée de serrage (A) d'env. 20 degrés, le levier de déverrouillage de (1b) étant enfoncé (2a). Dans cette position, relâchez le levier de déverrouillage puis rabattez vers le bas la poignée de serrage d'une pression ferme jusqu'à ce qu'elle s'enclenche perceptiblement (»CLICK«, 2b). Vérifiez l'indicateur d'accouplement (B) qui doit s'allumer en vert lorsque le porte-vélos est correctement monté (3).

**NL** Stel de gemonteerde drager zo af, dat hij evenwijdig loopt met de achterkant van de auto. Druk de drager aan de zijde van de lampen een stukje naar beneden (1a), terwijl u de aanspanbeugel (A) bij ingedrukte ontgrendelingshendel (1b) ca. 20 graden naar beneden klappt (2a). In deze stand de ontgrendelingshendel weer loslaten, dan pas de aanspanbeugel met stevige druk naar beneden klappen en met een hoorbare klik vergrendelen (»CLICK«, 2b). Controleer dan de koppelingindicator (B), die bij een correct gemonteerde drager groen moet aangeven (3).

**GB** After fitting the carrier, align it so that it is parallel with the rear of the vehicle. Apply gentle downward pressure to the carrier at the side with the light fitting (1a) whilst you fold down the handle (A) by about 20 degrees with the release lever pressed (1b, 2a). Let go of the release lever again in this position, then fold the handle firmly down until you hear it click into place (»CLICK«, 2b). Check the coupling indicator (B), which must indicate green if the carrier has been correctly fitted (3).

**ES** Alinee el soporte asentado de forma que esté paralelo respecto a la parte trasera del vehículo. Presione el soporte por el lado de las luces un poco hacia abajo (1a) mientras baja la palanca tensora (A) con la palanca de desbloqueo presionada (1b) unos 20 grados (2a). Volver a soltar la palanca de desbloqueo en esta posición y luego empuje con fuerza la palanca de sujeción hacia abajo hasta que encastre de forma audible (»CLICK«, 2b). Compruebe ahora el indicador de acoplamiento (B), el cual debe aparecer en verde en caso de que el soporte esté correctamente asentado (3).

**IT** Allineare il portabicicletta montato parallelamente rispetto al lato posteriore del veicolo. Spingere il portabicicletta dal lato dei fari leggermente verso il basso (1a) e ribaltare di circa 20 gradi la leva di serraggio (A) con la leva del dispositivo di sblocco (1b) premuta (2a). In questa posizione rilasciare la leva del dispositivo di sblocco, e solo dopo con presa decisa abbassare la leva di serraggio fino all'innesto udibile (»CLICK«, 2b). Verificare infine la spia dell'innesto (B), che in caso di portabicicletta correttamente montato risulterà verde (3).

**SE** Rikta in den påsatta lasthållaren parallellt med bakvagnen. Tryck ned lasthållaren något på sidan med lampan (1a), medan du samtidigt faller ned spänngreppet (A) med intryckt frigivningsspak (1b) ca 20 grad. Släpp i detta läge upp frigivningsspaken igen och fall sedan ned spänngreppet genom att trycka ned det kraftigt tills man hör att det snäpper fast (»CLICK«, 2b). Kontrollera sedan kopplingsindikatorn (B), som måste visa grön signal för att lasthållaren satts på riktigt (3).

**CZ** Vyrovnějte nasazený nosič rovnoběžně se zadní částí vozidla. Zatlačte nosič na straně se světlem trochu dolů (1a) a sklopte upínací úchyt (A) se stisknutou odjišťovací pákou (1b) asi o 20 stupňů (2a). Odjišťovací páku v této poloze opět uvolněte, teprve poté upínací úchyt tiskněte dolů pevným tlakem, až uslyšíte zacvaknutí (»CLICK«, 2b). Zkontrolujte ukazatel spojovacího zařízení (B), který musí při správné nasazení nosiče indikovat zelenou barvu (3).

**DK** Justér den påsatte cykelholder parallelt til køretøjets bagende. Tryk cykelholderen lidt ned på lygtesiden (1a), mens du klapper spændegreb (A) med trykket oplåsningshåndtag (1b) ca. 20 grader ned (2a). Slip så oplåsningshåndtaget igen i denne stilling, og klap så først nu spændegrebet ned med et fast tryk til det går hørbart i indgreb (»KLICK«, 2b). Kontrollér så koblingsindikatoren (B), der ved korrekt påsat cykelholder skal være grøn (3).

**FI** Suorista paikalleen asetettu teline ajoneuvon peräosan suuntaan. Paina telineä valojen puolelta hiukan alaspäin (1a), samalla kun käännät kiristyskahvaa (A) noin 20 asteen verran pois (2a) lukituksen avausvipun (1b) ollessa alaspainettuna. Päästä lukituksen avausvipu tässä asennossa taas irti, käännä vasta sen jälkeen kiristyskahva lujalla otteella alas ja anna lukkiutua kuuluvasti (»CLICK«, 2b). Tarkasta sen jälkeen kytkimen asennon osoitin (B), joka on vihreä, mikäli teline on asetettu paikalleen oikein (3).

**GR** Ευθυγραμμίστε το σύστημα μεταφοράς παράλληλα προς το οπίσθιο μέρος του οχήματος. Πιέζετε το σύστημα μεταφοράς από την πλευρά των φώτων λίγο προς τα κάτω (1a), ενώ αναδιπλώνετε προς τα κάτω τη λαβή σύσφιξης (A) με πατημένο το μοχλό αποδέσμευσης (1b) περ. 20 μοίρες (2a). Στη θέση αυτή αφήνετε πάλι ελεύθερο το μοχλό αποδέσμευσης, και μετά κατεβάζετε τη λαβή σύσφιξης με σταθερή πίεση προς τα κάτω και την ασφαλίζετε με το χαρακτηριστικό ήχο (»ΚΛΙΚ«, 2b). Μετά ελέγχετε το δείκτη συμπλέκτη (B), ο οποίος πρέπει να δείχνει πράσινο (3) εφόσον έχει εγκατασταθεί σωστά το σύστημα μεταφοράς.

**NO** Juster sykkelstativet så det sitter parallelt med hekken på bilen. Trykk stativet litt nedover på den siden der lyset finnes (1a) samtidig som du vrir håndtaket (A) med låsehendelen (1b) trykket inn ca. 20° nedover (2a). I denne stillingen slipper du låsehendelen og trykker håndtaket videre nedover til du hører et tydelig klikk (»CLICK« 2b). Kontroller koblingsindikatoren (B); den skal vise grønt når stativet er festet riktig (3).

**PL** Umieść ustawiony uchwyty w pozycji równoległej do tyłu samochodu. Przyciskaj uchwyty lekko w dół (1a) po stronie światła, odginając jednocześnie rączkę napinającą (A) przy wciśniętej dźwigni odblokowującej (1b) o ok. 20 stopni (2a). Puść w tej pozycji dźwignię odblokowującą, a następnie opuść rączkę napinającą silnie naciskając w dół, aż usłyszysz kliknięcie (»CLICK«, 2b). Sprawdź następnie wskaźnik sprzęgu (B), który przy prawidłowo zamontowanym uchwycie musi świecić na zielono (3).

**RU** Выставить установленный багажник параллельно задней стороне автомобиля. Слегка нажать на багажник снизу (1a) со стороны задних фонарей, при этом откинув зажимную рукоятку (A) с прижатым расцепным рычагом (1b) примерно на 20 градусов в положение (2a). В этом положении снова отпустить расцепной рычаг, и только после этого сильно нажать на зажимную рукоятку снизу, пока она не зафиксирован с отчетливым щелчком (»CLICK«, 2b). Затем проверить индикатор сцепления (B), который при правильно установленном багажнике должен показывать зеленую метку (3).

Fig 3B

**NL**

**Algemene gebruiksaanwijzingen en waarschuwingen:**

- De in deze gebruikersinformatie aangegeven werkvolgorde, maataanduidingen en veiligheidsaanwijzingen voor de montage, de behandeling en het gebruik van het fietsdragersysteem dienen altijd te worden opgevolgd. De kleinste afwijkingen kunnen al leiden tot een onjuiste montage of een onjuist gebruik.
- Het fietsendragersysteem is zo geconstrueerd, dat bij het correct monteren, behandelen en gebruiken geen schade aan de auto kan ontstaan. Voor schade die ontstaat door het niet opvolgen van de aangegeven montagevolgorde of van de veiligheidsaanwijzingen en de maataanduidingen, of door niet-bedoeld gebruik van het fietsendragersysteem, aanvaardt de fabrikant uitdrukkelijk geen aansprakelijkheid. Bij onjuiste, van de gebruikersinformatie afwijkende montage, behandeling of gebruik vervalt bovendien elke aanspraak op garantie bij de fabrikant.
- Bij een gemonteerd en beladen fietsendragersysteem verandert het rijgedrag van de auto. Dat geldt vooral voor de zijwindgevoeligheid en het bochten- en remgedrag. Bovendien moet rekening worden gehouden met het door het fietsendragersysteem/de accessoires en de lading veroorzaakte gewijzigde rij- en remgedrag door het aanpassen van de snelheid (max. 130 km/u).
- De lading mag niet meer dan 40 cm buiten de buitenrand van de verlichte oppervlakken van de spatbord- of achterlichten van het fietsdragersysteem uitsteken. Er mogen geen voorwerpen aan de zijkant van de auto uitsteken (verwondingsgevaar). De bestuurder van de auto is verantwoordelijk voor het fietsdragersysteem/de lading en het naleven van de toepasselijke voorschriften.
- Overschrijd de toegestane kogeldruk niet - zie de bedieningshandleiding van de autofabrikant of het typeplaatje van de trekhaak.
- Door de aan de achterzijde van de auto aangebrachte lading wordt de door de autofabrikant ingestelde aslastverdeling gewijzigd. Deze wijziging van de aslastverdeling mag niet leiden tot een overschrijding van de toe gestane aslasten.
- Vanwege de veiligheid dienen alle bevestigingspunten voor elke rit te worden gecontroleerd op beschadigingen en op stevigheid en juistheid van de bevestigingen, en dienen deze eventueel te worden hersteld (beschadigde riemen direct vervangen). Na enige tijd rijden dient u te stoppen en te controleren of de bevestigingspunten nog goed vastzitten. De bestuurder dient deze controles met regelmatige tussenpozen te herhalen, onafhankelijk van de toestand van het wegdek.
- Met het oogpunt op de veiligheid van andere verkeersdeelnemers en ter voorkoming van onnodig energieverbruik dient u het fietsdragersysteem van de auto te verwijderen als u het niet gebruikt. Dat geldt ook als u met de auto door een wasrichting gaat.
- Bij het wegklappen van het fietsdragersysteem dient u te controleren of dit vrijloopt van de auto. De fabrikant is niet aansprakelijk voor beschadiging van de auto (lakschade), die ontstaat door onachtzaamheid bij het gebruik.
- Bij gebruik van het fietsdragersysteem binnen het geldigheidsgebied van het Nederlandse wegenverkeersreglement dient u rekening te houden met bijzondere aanwijzingen. Het wettelijke kenteken van uw auto moet op het fietsendrager-systeem worden herhaald. De fietsendrager beschikt over een Europese goedkeuring (EGBE) met het nummer e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. Als de voorwaarden resp. aanwijzingen van de EGBE (vooral wat betreft kogeldruk, zie de titelpagina van deze handleiding) zijn vervuld resp. opgevolgd, kunt u deze fietsendrager zonder verdere controle op uw auto monteren.

**Garantie/waARBorg**

- De fabrikant aanvaardt de garantie voor de originele fietsdragersystemen volgens de geldende wettelijke regeling, voor zover het gaat om productie- of constructiefouten. Het betreffende onderdeel dient de fabrikant ter beoordeling kosteloos ter beschikking te worden gesteld en zal bij toewijzing van de klacht worden vervangen. Bij klachten dient een kopie van de gebruikersinformatie en van het aankoopbewijs te worden meegestuurd.
- Wijzigingen in constructie, uitrusting en kleur, evenals vergissingen voorbehouden. Afbeeldingen zijn niet bindend.

**GB**

**General instructions and warnings:**

- It is essential that the instructions, measurements and safety precautions detailed in this user information for the assembly, operation and use of rear-mounted carriers are strictly observed. Even the slightest deviations can result in the carrier being incorrectly assembled or used wrongly.
- The rear-mounted carrier is designed so as not to cause any damage to the vehicle, provided that it is assembled, operated and used properly. The manufacturer accepts absolutely no liability for damage arising from non-observance of the specified assembly sequence, safety precautions and measurements or if the rear-mounted carrier is used inappropriately. Any incorrect assembly, operation or use deviating from the user information will also invalidate the manufacturer's guarantee.
- Vehicle handling alters when the rear carrier is mounted and carrying a load, in particular with regard to crosswind sensitivity, bends and braking behaviour. In addition, the change in vehicle handling and braking behaviour as a result of the carrying system/accessories and load should be allowed for by driving at an appropriate speed (max. 130 kph).
- The load should not project more than 40 cm beyond the outer edge of the effective reflex surface of the side lamps or tail lamps of the rear-mounted carrier. No objects should project at the sides (risk of injury). The vehicle driver is responsible for the rear-mounted carrier/load and observance of the relevant regulations.
- Permissible load must not be exceeded - see vehicle manufacturer's instruction manual or towbar rating plate.
- Any rear-mounted load will alter the axle load distribution specified by the vehicle manufacturer. This alteration in axle load distribution should not result in permissible axle loads being exceeded.
- As a safety precaution and before every journey, check all fastening points for damage, ensuring that the carrier is held securely and fitting properly and tighten if necessary (replace damaged straps immediately). After driving a short distance, stop and check the fastening points to ensure they are fitting perfectly. The driver must repeat these checks at regular intervals, regardless of the condition of the road surface.
- To ensure the safety of other road users and avoid unnecessary consumption of energy, the rear-mounted carrier must be removed from the vehicle when not in use. This also applies when using a car wash.
- When tilting the rear-mounted carrier, make sure that none of the vehicle's functions are impaired. The manufacturer is not liable for any vehicle damage (paint damage) incurred as a result of careless use.
- The bicycle carrier has a European Vehicle Type Approval (EGBE), number: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03. You may mount this bicycle carrier on your vehicle within the area of validity of the EGBE with no further testing, provided that the EGBE requirements and guidelines are complied with and observed (particularly with regard to the applied load, see front page of these instructions). When the rear-mounted carrier is used in areas where German regulations authorising the use of vehicles for road traffic (STVZO) apply, special instructions must be observed. When the rear-mounted carrier is used in other countries, regulations specific to the countries in question will apply.

**Guarantee / warranty**

- In the case of a production or construction fault with the original carrying system, the manufacturer assumes the warranty in accordance with current statutory regulations. The rejected part is to be submitted free of charge to the manufacturer for checking, and, in the case of a legitimate complaint, replacement. When making a complaint, a copy of the user information and the receipt are to be enclosed.
- Design, equipment and colour are subject to alteration and errors excepted. Illustrations not binding.

## INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

## DE

### Allgemeine Gebrauchs- und Warnhinweise:

1. Die in dieser Benutzerinformation aufgeführten Arbeitsschritte, Maßangaben und Sicherheitshinweise für die Montage, Handhabung und Nutzung des Heckträgersystems müssen unbedingt eingehalten werden. Bereits geringste Abweichungen können zu fehlerhaftem Aufbau bzw. fehlerhafter Benutzung führen.
  2. Das Heckträgersystem ist so konstruiert, daß bei sachgemäßer Montage, Handhabung und Nutzung keine Schäden am Fahrzeug auftreten können. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung des vorgegebenen Montageablaufs oder der Sicherheitshinweise und Maßangaben oder bei zweckentfremdeten Nutzung des Heckträgersystems entstehen, übernimmt der Hersteller ausdrücklich keine Haftung. Außerdem erlischt bei unsachgemäßer, von der Benutzerinformation abweichender Montage, Handhabung oder Nutzung jeglicher Garantieanspruch gegenüber dem Hersteller.
  3. Das Fahrverhalten des Fahrzeuges ändert sich bei montiertem und beladenem Heckträgersystem. Dies gilt insbesondere für die Seitenwindempfindlichkeit, das Kurven- und Bremsverhalten. Zusätzlich sollte dem durch das Trägersystem/Zubehör und Ladung verursachte, veränderte Fahr- und Bremsverhalten durch angepaßte Geschwindigkeit (max. 130 km/h) Rechnung getragen werden.
  4. Die Ladung darf nicht mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Lichtastrittsflächen der Begrenzungs- oder Schlußleuchten des Heckträgersystems hinausragen. Gegenstände dürfen seitlich nicht herausragen (Verletzungsgefahr). Verantwortlich für das Heckträgersystem/Ladung bzw. die Einhaltung der entsprechenden Vorschriften ist der Fahrzeugführer.
  5. Zulässige Stützlast nicht überschreiten - siehe Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers bzw. Typenschild der Anhängerkupplung.
  6. Durch die am Heck des Fahrzeuges angebrachte Ladung wird die vom Fahrzeughersteller vorgegebene Achslastverteilung verändert. Diese Veränderung der Achslastverteilung darf nicht zu einem Überschreiten der zulässigen Achslasten führen.
  7. Zur Sicherheit sind alle Befestigungspunkte vor jeder Fahrt auf Beschädigungen, festen Halt und ordnungsgemäßen Sitz zu prüfen und ggf. nachzuziehen (schadhafte Gurte sofort ersetzen). Nach kurzer Fahrtstrecke anhalten und Befestigungspunkte auf einwandfreien Sitz kontrollieren. Diese Kontrollen sind in regelmäßigen Abständen unabhängig von der Beschaffenheit der Fahrbahn vom Fahrzeugführer zu wiederholen.
  8. Aus Gründen der Sicherheit gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern und zur Vermeidung unnötigen Energieverbrauchs ist bei Nichtbenutzung das Heckträgersystem vom Fahrzeug abzunehmen. Dies gilt auch bei der Benutzung einer Waschanlage.
  9. Beim Abkippen des Heckträgersystems ist die Freigängigkeit zum Fahrzeug zu überprüfen. Der Hersteller haftet nicht für Fahrzeugbeschädigungen (Lackschäden), die durch unachtsame Benutzung entstehen.
  10. Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungstempel.
- Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e479/488\*2007/15\*0095\*03.
- Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind. Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen". Die dritte Bremsleuchte kann unter der Art.-Nr.: 022 503 bezogen werden.
- Bei Benutzung des Heckträgersystems in anderen Ländern sind die dort geltenden länderspezifischen Vorschriften zu beachten.

## Garantie/Gewährleistung

1. Für die Original-Trägersysteme übernimmt der Hersteller die Gewährleistung nach aktueller gesetzlicher Regelung, soweit es sich um fertigungs- oder konstruktionstechnische Mängel handelt. Das beauftragte Teil muß dem Hersteller zwecks Prüfung kostenfrei zur Verfügung gestellt werden und wird bei berechtigter Reklamation ersetzt. Bei Reklamationen ist eine Kopie der Benutzereinformation sowie des Kaufbelegs mit einzusenden.
2. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum bleiben vorbehalten. Abbildungen unverbindlich.

## FR

**Avertissements et instructions générales d'emploi:**

1. Respecter impérativement la procédure, les dimensions et les consignes de sécurité relatives au montage, à la manipulation et à l'utilisation du système de porte-bagages de hayon contenues dans la présente notice d'emploi. Le moindre écart par rapport à ces consignes peut entraîner un montage erroné ou une utilisation non conforme.
2. De par sa conception, le porte-bagages de hayon ne peut entraîner aucun endommagement du véhicule si celui-ci est monté, manipulé et utilisé conformément aux consignes. Le fabricant décline expressément toute responsabilité pour tout dommage résultant du non-respect des procédures de montage ou des instructions de sécurité et des indications de dimensions ou d'une utilisation non conforme du porte-bagages de hayon. En outre, tout montage, toute utilisation ou toute manipulation non conforme, présentant des écarts par rapport à la notice d'emploi entraînent l'annulation de tout recours en garantie vis à vis du fabricant.
3. Le comportement du véhicule se modifie en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon et ce, tout particulièrement en cas de vent latéral, dans les virages et au freinage. Par conséquent, il convient d'adapter la vitesse du véhicule (130 km/h maxi) en fonction de la présence et de la charge du porte-bagages de hayon.
4. Le chargement ne doit pas dépasser de plus de 40 cm du bord extérieur des surfaces lumineuses des lampes de délimitation et de signalisation du porte-bagages de hayon. Aucun objet ne doit se trouver en saillie latérale (risque de lésion). Le conducteur du véhicule est responsable du porte-bagages de hayon/de la charge ainsi que du respect des prescriptions correspondantes.
5. Ne pas dépasser la charge maximale admissible – voir la notice d'utilisation du constructeur automobile ou la plaque signalétique de remorquage.
6. Du fait de la présence d'une charge à l'arrière du véhicule, la répartition des charges sur les essieux indiquée par le constructeur automobile est modifiée. Cette modification de la répartition des charges ne doit pas entraîner un dépassement de la charge admissible sur les essieux.
7. Par sécurité, vérifier avant chaque voyage que les points de fixation ne présentent aucun endommagement, qu'ils sont bien serrés et bien montés. Les resserrer le cas échéant (remplacer immédiatement les sangles défectueuses). Après une courte distance parcourue, vérifier de nouveau les points de fixation. Ces contrôles doivent être répétés régulièrement par le conducteur indépendamment de la qualité de la chaussée.
8. Pour des raisons de sécurité vis à vis des autres usagers de la route et pour éviter une consommation d'énergie inutile suite à une non-utilisation, il convient de déposer le porte-bagages de hayon. Respecter cette instruction également lors du passage dans une station de lavage automatique.
9. Lors du rabattement du porte-bagages de hayon, s'assurer que celui-ci ne vient pas en contact avec le véhicule. Le fabricant décline toute responsabilité relative aux endommagements du véhicule (de la peinture) résultant d'une manipulation non soignée.
10. Ce porte-vélos à l'arrière possède le numéro de réception communautaire (réception CE) : e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03.  
Vous pouvez monter ce porte-vélos sur votre véhicule dans la zone de validité de la réception CE sans autre vérification à condition que les conditions ou remarques énoncées dans la réception CE (en particulier concernant la charge d'appui, voir la page titre de ce manuel) soient respectées. Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon sur le territoire régi par le code de la route allemand, des instructions particulières doivent être respectées (voir l'annexe relative à l'apposition obligatoire d'une troisième plaque minéralogique, etc.). Lors de l'utilisation du porte-bagages de hayon dans d'autres pays, respecter les prescriptions spécifiques localement.

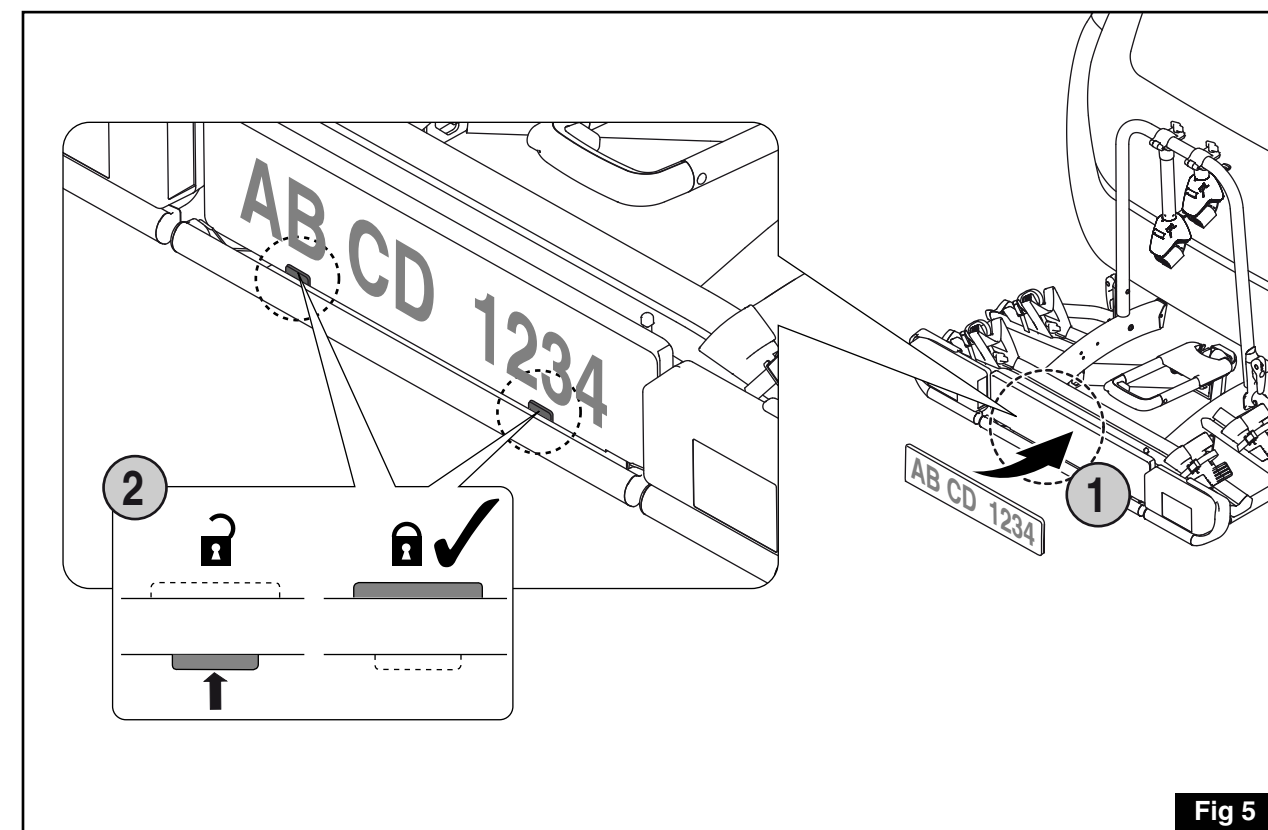
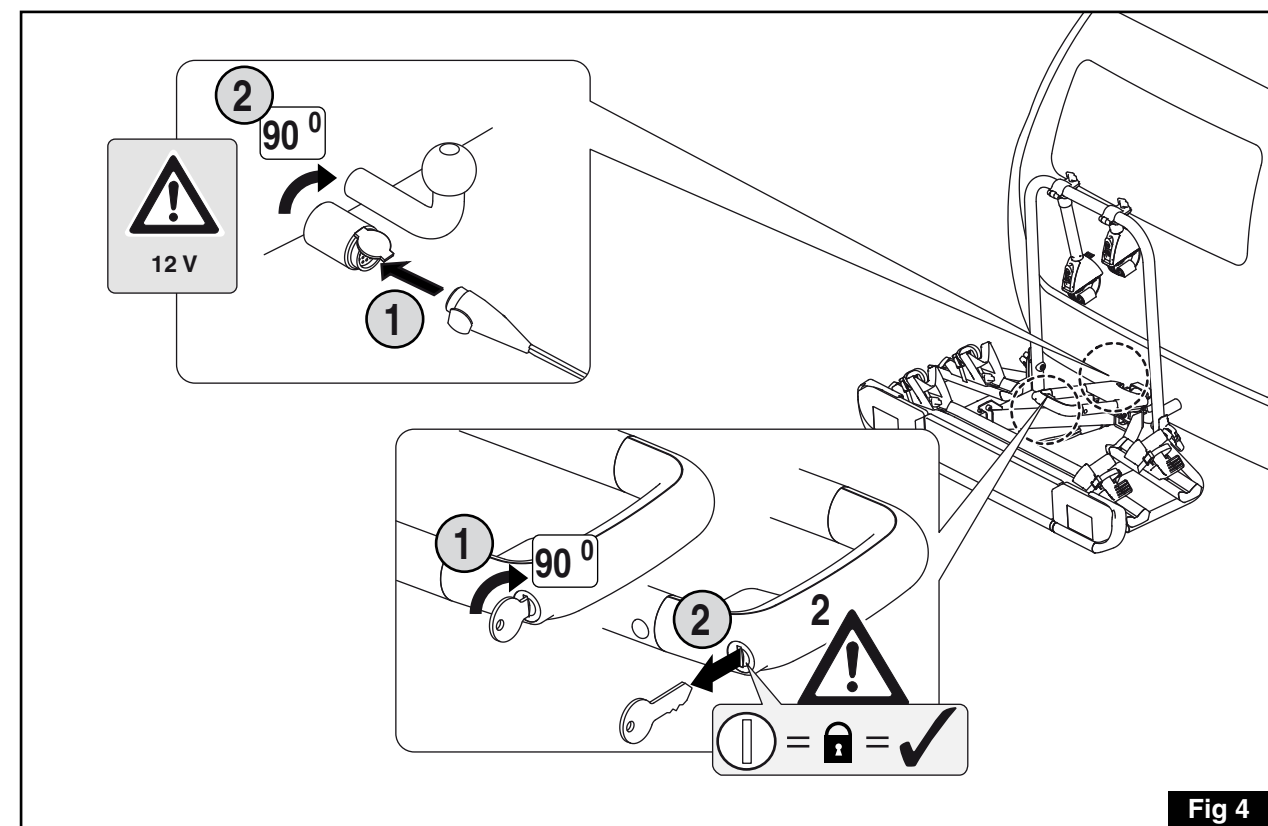
## Garantie

1. Le fabricant assume la garantie des systèmes de porte-bagages d'origine conformément à la réglementation légale en vigueur. Toutefois, cet engagement de garantie ne s'applique qu'aux défauts de fabrication ou aux vices de conception. L'objet de la réclamation sera mis gracieusement à la disposition du fabricant pour vérification et remplacé si la réclamation est fondée. En cas de réclamation, le client doit joindre une copie du guide de l'utilisateur et du bon d'achat.
2. Sous réserves d'erreurs et de modifications relatives à la conception, la couleur et aux accessoires. Illustrations à titre indicatif.

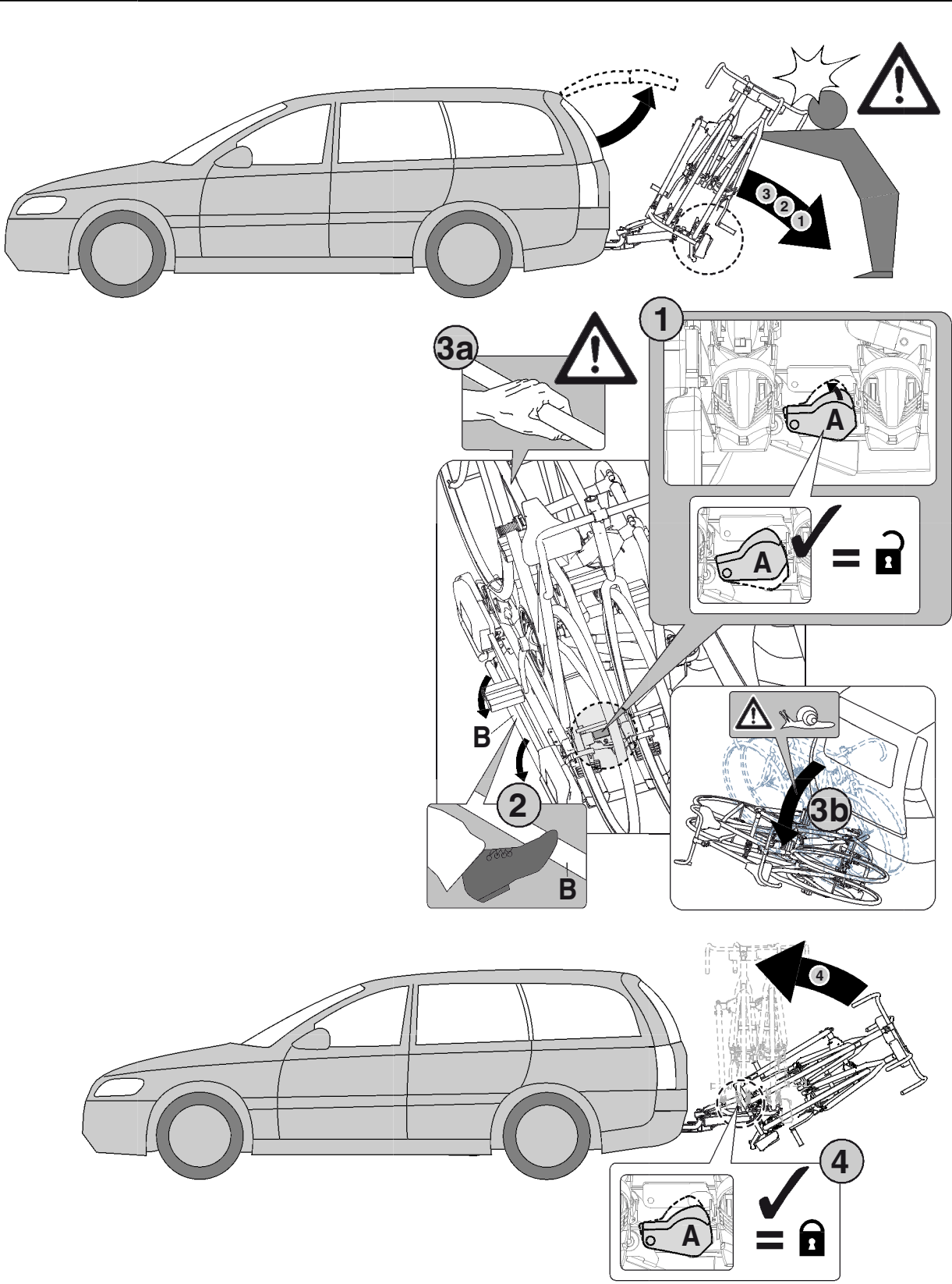
## DE

## FR

## INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)









Technical Report no. 93NB0001-03

Test Item  
Type  
Manufacturer

: Luggage rack (Hecktragesystem)  
: SSP23  
: Altera GmbH, D-60289 Lautkirch

Annex 1

Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung erstmals nach dem 01. Oktober 1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder anliegende Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muß rechts und links -ausgehend von der Fahrzeuglingsche- in einem Horizontalwinkel von 10°, nach oben -ausgehend von der Leuchtoberkante- in einem Vertikalwinkel von 10° und nach unten - ausgehend von der Leuchtoberkante- in einem Vertikalwinkel von 5° sichtbar sein.

Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte auch am Hecktragesystem zu wiederholen.

6.

**Visualisation of the load / Kennzeichnung der Ladung**  
If projecting more than 40 cm beyond the outer edge of the light emitting surfaces of the clearance or rear lamps of the luggage rack, the load shall be provided, if necessary, to the front with a white lamp at the side not more than 40 cm from its edge and not more than 1,5 m above the lane. A red lamp shall be visible towards the rear.

Ragt die Ladung mehr als 40 cm über den äußeren Rand der Leuchtoberflächen der Begrenzungs- oder Schlussleuchten des Hecktragesystems hinaus, so ist sie, wenn erforderlich, kenntlich zu machen, und zwar seitlich höchstens 40 cm von ihrem Rand und höchstens 1,5 m über der Fahrblin nach vorn durch eine Leuchte mit weißem, nach hinten durch eine Leuchte mit rotem Licht.

7.

**Fixing of the luggage rack / Befestigung des Hecktragesystems**  
As the driver is responsible also for the load, he has to check the fixing of the luggage rack regularly.

Die Befestigung des Hecktragesystems ist vom Fahrzeugführer regelmäßig zu überprüfen. Er ist auch für die Ladung verantwortlich.

8.

**Rear view obstructed / Sichtbeeinträchtigung nach hinten**  
If rear view is obstructed, the vehicle is to be equipped with adequate rearview mirrors (e.g. exterior rearview mirror on the right side or trailer rearview mirror).

Bei Sichtbeeinträchtigung nach hinten sind am Fahrzeug geeignete Rückspiegel (z.B. rechter Außenspiegel oder Anhänger-Rückspiegel) zu montieren.

9.

**Driving behaviour / Fahrverhalten**  
If a luggage rack is used, the rear overhang angle is limited as compared with a standard vehicle. In addition, the handling and braking performance of the vehicle which are affected by the luggage rack and the load should be taken account of. The driving speed should therefore be appropriate.

Durch die Verwendung des Hecktragesystems ist der hintere Böschungswinkel im Vergleich zur Serie eingeschränkt, so dass das Fahrzeug bei Fahrmaneuvern früher aufbremsen kann. Zusätzlich sollte dem durch das Hecktragesystem und die Ladung verursachten, veränderten Fahr- und Bremsverhalten durch angepasste Geschwindigkeit Rechnung getragen werden.

page 7 of 7

Technologieteam Verkehrstechnik  
Typische Fahrzeugkategorie  
An Gassen 2km, D-51102 Köln (P.O.)

NT4403.DOT-1-15-12.03.96  
93NB0001-03 SSP23-1 896

Page 17 of 24



TÜV Rheinland Group

Technical Report no. 93NB0001-03

 TÜVRheinland  
Technische Überwachungs-Vereinigung

Test Item  
Type  
Manufacturer

: Luggage rack (Hecktragesystem)  
: 93P23  
: Abma GmbH, D-88299 Leutkirch

Annex 1

5.

Rear lighting devices / Rückwärtige Beleuchtungsrichtungen

The rear lighting devices of the vehicle are in part covered by the luggage rack. The rack is therefore provided with separate lighting devices and a separate license plate. The number of lights depends on the date of first registration of the vehicle.

Die rückwärtigen Beleuchtungsrichtungen des Fahrzeuges werden durch das Hecktragesystem teilweise verdeckt. Das Hecktragesystem ist daher mit eigener Beleuchtung und eigenem Kennzeichen versehen. Der Umfang der Leuchtenwiederholung hängt vom Datum der Erstzulassung des Fahrzeuges ab.

On vehicles which were first registered before January 1, 1987 the rear fog lamp and the reversing lamp of the luggage rack need not be ready for service. A 7 pin trailer socket may be used.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung vor dem 01. Januar 1987 brauchen Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems nicht betriebsfertig zu sein. Die Verwendung einer 7-poligen Auhängersteckdose ist möglich.

On vehicles which were first registered between January 1, 1987 and December 31, 1990 also the reversing lamp of the luggage rack has to be ready for service. A 7 pin socket may be used only if terminal 54q is done without.

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem 01. Januar 1987 bis zum 31. Dezember 1990 muß auch der Rückfahrscheinwerfer am Hecktragesystem betriebsfertig sein. Die Verwendung einer 7-poligen Steckdose ist möglich bei Verzicht auf Dauerplus (Klemme 54q).

On vehicles which were first registered after January 1, 1991 the luggage rack shall have all the standard rear lighting devices the vehicle has. Rear fog lamp and reversing lamp of the luggage rack shall be ready for service. A relay or a socket with disconnecting contact shall be provided to make sure that the fog lamp of the vehicle will be switched off automatically if the luggage rack will be used or that it can be switched on again once the socket has been removed (13 pin socket).

An Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem 01. Januar 1991 sind alle serienmäßigen rückwärtigen Beleuchtungsrichtungen des Fahrzeuges auch am Hecktragesystem zu wiederholen. Nebelschlussleuchte und Rückfahrscheinwerfer des Hecktragesystems müssen betriebsfertig sein. Durch Verwendung eines Relais oder einer Steckdose mit Abschaltkontakt ist zu gewährleisten, daß sich die Nebelschlussleuchte fahrzeugseitig bei Benutzung des Hecktragesystems selbständig ausschaltet, bzw. nach Entlernen des Steckers wieder einschalten läßt (13-polige Steckdose).

On vehicles which were initially type certified after October 01, 1998 luggage racks or carried load must not cover the third brakelight. The third brakelight has to be visible (horizontal angle) 10° to the left and 10° to the right of the longitudinal axis of the vehicle and (vertical angle) 10° above -reference is the upper edge of the lamp- and 5° below -reference is the lower edge of the lamp-the horizontal plane.

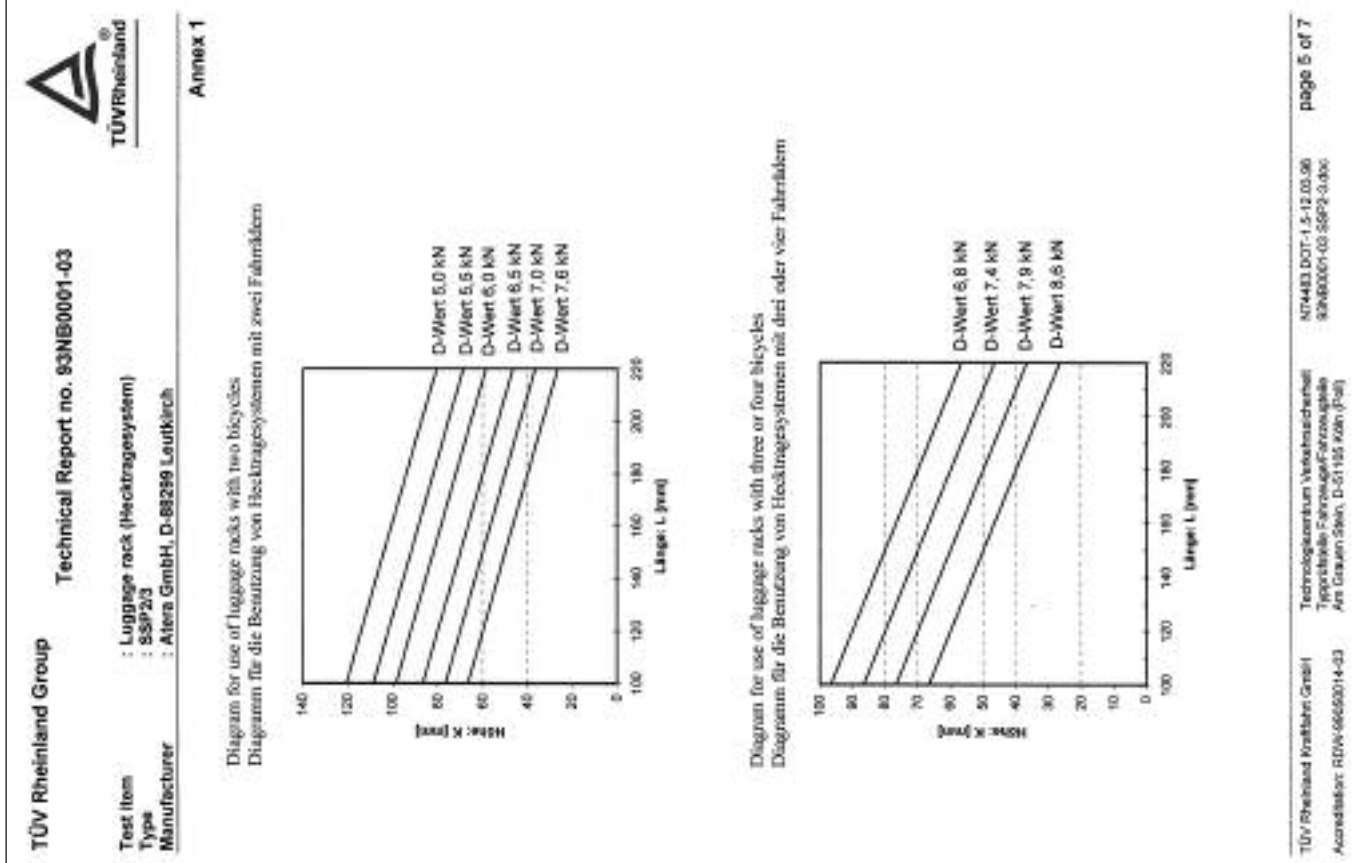
If only one of these conditions can't be fulfilled the third brakelight has to be repeated at the luggage rack.

TÜV Rheinland Kraftfahr-Ordnung  
Accreditation: RDW-99020014-03

Technologiezentrum Verkehrssicherheit  
Typischer Prüfstand für  
An Green Stem, D-4105 Xanten (NRW)

NT4403.DOT-15-10.03.ME  
00N00001 (0 88P23 000)

page 6 of 7



- (DE)** Ziehen Sie den Entriegelungshebel (A) nach oben (1). Drücken Sie die Fußleiste (B) zuerst vollständig und kräftig nach unten (2), ziehen Sie dann erst den Träger zu sich und lassen diesen durch Gegenhalten (Achtung: Verletzungsgefahr!) kontrolliert und langsam abkippen (3a+b). Achten Sie beim Zurückklappen darauf, daß der Träger in der senkrechten Endstellung wieder einrastet (= Entriegelungshebel (A) in unterer Position, 4). Überprüfen Sie die korrekte Verriegelung des Trägers vor jeder Fahrt!

**(FR)** Tirez le levier de déverrouillage (A) vers le haut (1). Abaissez tout d'abord complètement la barre (B) en appuyant avec force avec le pied (2). Tirez ensuite le support vers vous et faites-le basculer lentement et de manière contrôlée (attention : risque de blessure) en le tenant (3a+b). Lors du rabat en position verticale d'arrêt, veillez à ce que le support s'enclenche de nouveau (= levier de déverrouillage (A) en position basse, 4). Vérifiez que le support est correctement verrouillé avant tout déplacement !

**(NL)** Trek de ontgrendelingshefboom (A) naar boven (1). Druk de voetlijst (B) eerst volledig en met kracht naar beneden (2), trek dan eerst de drager naar u toe en laat die door tegendruk (Pas op: gevaar voor letsel!) gecontroleerd en langzaam kantelen (3a+b). Let er bij het terugklappen op, dat de drager in de loodrechte eindstand weer inklinkt (= ontgrendelingshendel (A) in onderste stand, 4). Controleer de correcte vergrendeling van de drager voor iedere rit!

**(GB)** Pull the release lever (A) up (1). First of all firmly push the foot-operated tilt mechanism (B) fully down (2), then pull the carrier towards you and allow it to tilt slowly down in a controlled manner (Warning: risk of injury!), taking the weight of the load (3a+b). When folding the carrier back to vertical, ensure that the carrier locks back into place (= release lever (A) in lower position, 4). Check that the carrier is securely locked into position before every journey!

**(ES)** Empuje la palanca de desbloqueo (A) hacia arriba (1). Empuje primero el pedal (B) completamente y con fuerza hacia abajo (2), tire entonces del soporte hacia usted y deje que vaya volcando de forma controlada y lenta mientras lo sujeta (atención: ¡peligro de lesiones!) (3a+b). Asegúrese al desplegarlo que el soporte vuelva a enclavarse en la posición final vertical (= palanca de desbloqueo (A) en posición inferior (4). Compruebe antes de cada viaje que el soporte se ha bloqueado correctamente.

**(IT)** Tirare la leva del dispositivo di sblocco (A) verso l'alto (1). Spingere prima la barra a pedale (B) completamente ed energicamente verso il basso (2), quindi tirare a sé solo il portabiciclette e rimuoverlo (3a+b) in modo lento e controllato garantendone la tenuta (attenzione: pericolo di lesioni!). Rimontando il portabiciclette fare attenzione a che si innesti nella posizione verticale finale (= leva del dispositivo di sblocco (A) nella posizione inferiore, 4). Controllare il bloccaggio corretto del portabiciclette prima di ogni viaggio!

**(SE)** Drag frigivningsspak (A) uppåt (1). Tryck först ned fotlisten (B) fullständigt och kraftigt (2), drag därefter lasthållaren mot dig och låt den fällas upp långsamt och kontrollerat (3a+b) medan du håller emot (varning: risk att skada sig). Se till när du låter fällas tillbaka den att lasthållaren snäpper fast igen i den lodräta slutpositionen (= frigivningsspak (A) i nedre läget, 4). Kontrollera före varje tur att lasthållaren är riktigt spärrad!

**(CZ)** Vytáhnete odjišťovač páku (A) nahoru (1). Stlačte nejpřevážně plnou silou nožní lištu (B) dolů (2), teprve poté přitáhnete nosič k sobě a kontrolovaně a pomalu s přidržímím ho sklopte (pozor: nebezpečí zranění!) (3a b). Při opětovném zaklopení dbajte na to, aby nosič ve vodorovné koncové poloze opět zavčkl (= odjišťovač páka (A) ve spodní poloze, 4). Před každou jízdou zkontrolujte, zda je nosič správně zajištěn!

**(DK)** Træk låsehåndtaget (A) opad (1). Tryk først fodskinnen (B) helt og kraftigt ned (2), træk først derefter bæreren hen mod dig og lad den ved at holde igen (OBS: fare for tilskadekomst!) kontrollert og langsomt ned (3a+b). Vær ved opklapning opmærksom på, at bæreren igen låser i den lodrette position (= låsehåndtaget (A) i nederste position, 4). Kontrollér, at bæreren er korrekt låst inden enhver kørsel!

**(FI)** Vedä lukituksen avausvipu (A) ylös (1). Paina jalkalista (B) ensin kokonaan ja voimakkaasti alas (2), vedä vasta sen jälkeen telinettä itsesi suuntaan ja anna sen kääntyä pois kontrolloidusti ja hitaasti, koko ajan tukevasti kiinni pitäen (varo: loukkaantumisvaara!) (3a+b). Varmista takaisin käännettävässä, että teline lukkiutuu jälleen paikalleen pystysuorassa päätäseennossa (= lukituksen avausvipu (A) alemmassa asennossa, 4). Tarkasta telineen asianmukainen lukkiutuminen ennen jokaista ajokertaa!

**(GR)** Τραβήξτε το μοχλό αποδέσμευσης (Α) προς τα πάνω (1). Πιέστε τη λωρίδα ποδός (Β) αρχικά δυνατά και τελεώς προς τα κάτω (2), κατόπιν τραβήξτε το σύστημα μεταφοράς προς το μέρος σας και με αντίσταση (προσοχή: κίνδυνος τραυματισμού!) και έλεγχω αφέστε το αργά να ανατραπεί (3a b). Κατά την ανατροπή προσέχετε ώστε το σύστημα μεταφοράς να ασφαλιστεί πάλι στην κάτω θέση (4). Ελέγχετε τη σωστή ασφάλιση του συστήματος μεταφοράς πριν από κάθε οδήγηση!

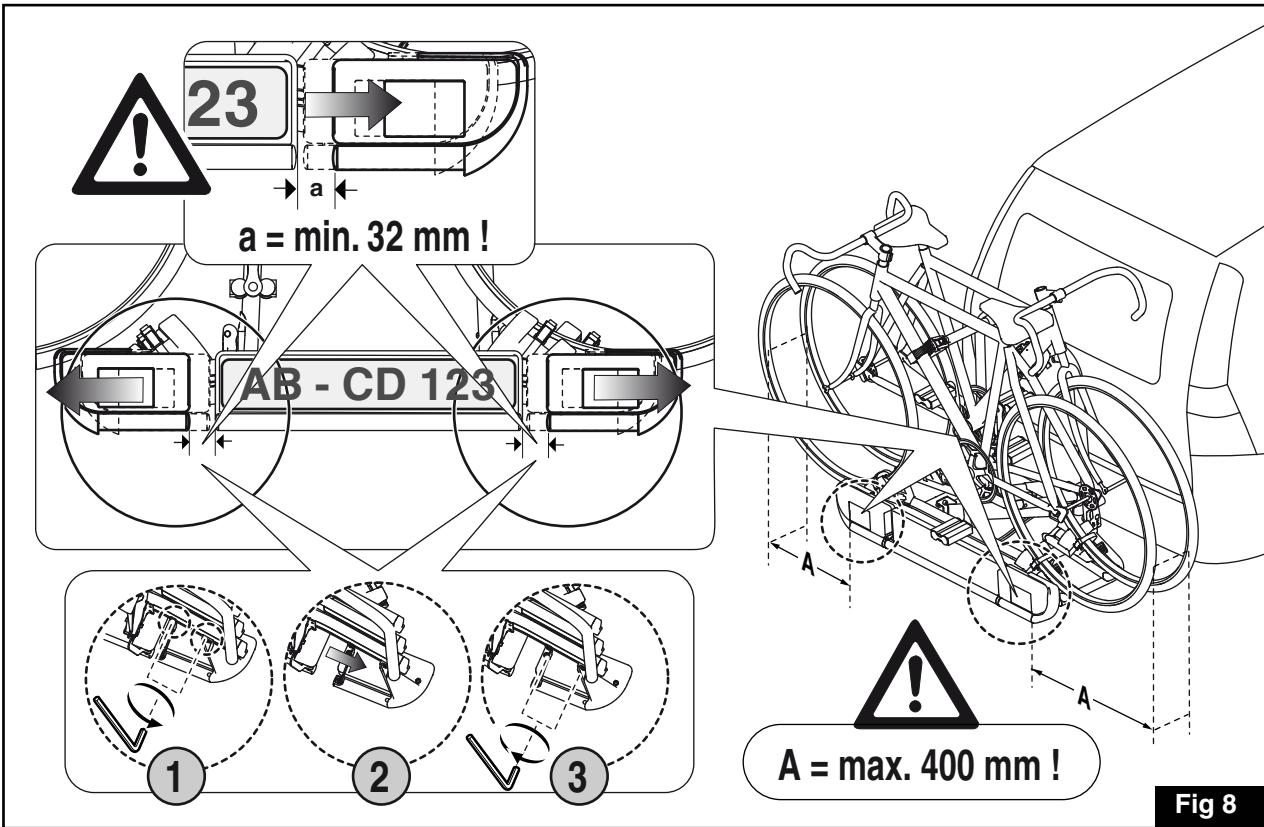
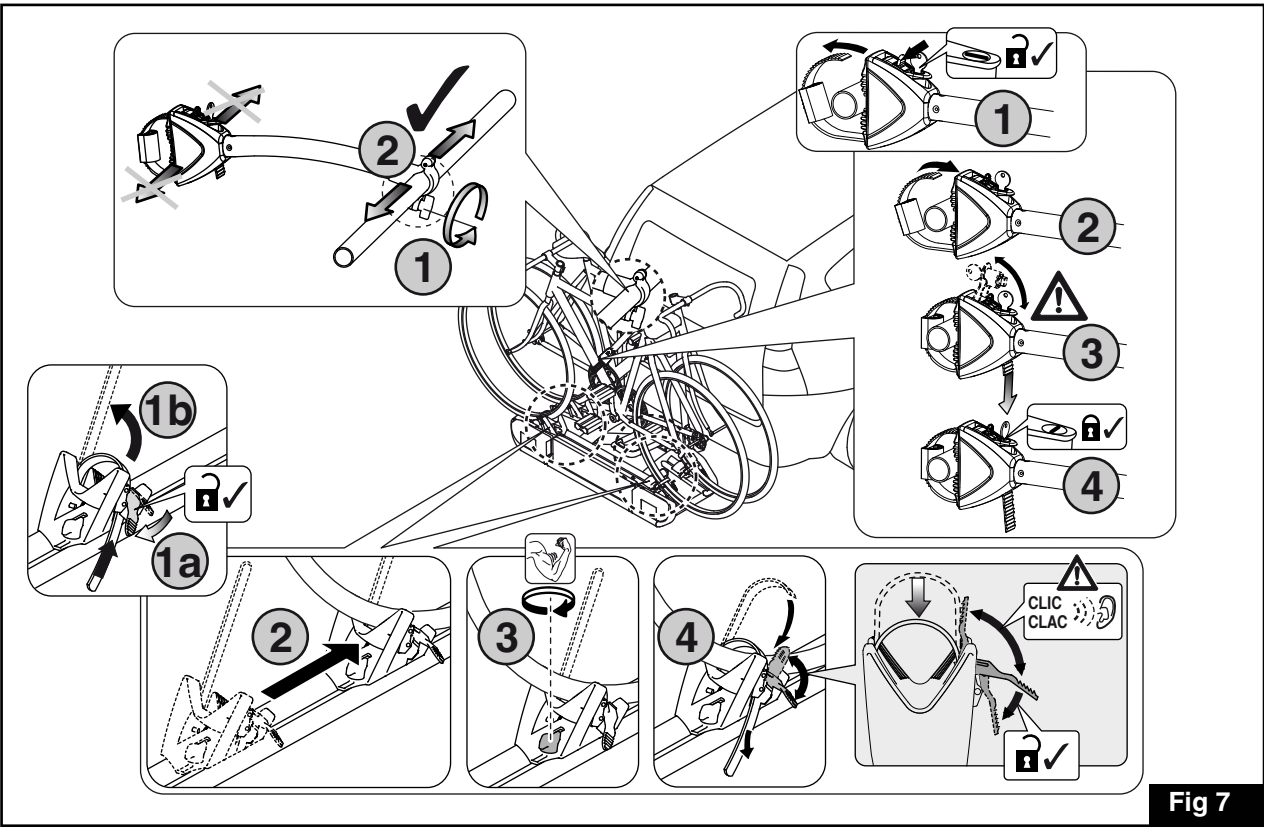
**(NO)** Trekk låsehendelen (A) oppover (1). Trykk fotlisten (B) kraftig helt ned(2), trekk så stativet mot deg og hold imot mens du lar det vippe (OBS! fare for skade) kontrollert og rolig nedover (3a + b). Når du vipper ned stativet må du påse at det fester i vertikal stilling (=låsehendel (A) i nedre posisjon, 4). Kontroller at stativet er låst fast hver gang du kjører.

**(PL)** Pociągnij dźwignię odblokowującą (A) do góry (1). Przyciśnij najpierw stopę (B) mocno i maksymalnie do dołu (2), następnie pociągnij bagażnik do siebie i przytrzymując go (Uwaga: niebezpieczeństwo zranienia!) w kontrolowany sposób powoli odchylaj (3a+b). Zwróć uwagę na to, że bagażnik wracając do pozycji pionowej musi się w słyszalny sposób zatrzasnąć (= dźwignia odblokowująca (A) w dolnej pozycji, 4). Przed każdą jazdą sprawdzaj prawidłową blokadę bagażnika!

**(RU)** Оттянуть расцепной рычаг (А) вверх (1). Вначале сильно нажать на ножную планку (В) до отказа вниз (2), затем потянуть багaжник к себе и, придерживая его (Внимание: опасность травмы!), надёжно и медленно откинуть в сторону (3a+b). При складывании багaжника следить за тем, чтобы он снова зафиксировался в вертикальном положении (= расцепной рычаг (А) в нижнем положении, 4). Проверять надлежащую фиксацию багaжника перед каждой поездкой!

**Fig 6**





Technical Report no. 93NB0001-03

Luggage rack (Hecktragesystem)

SSP23

Astra GmbH, D-80299 Leutkirch

Test item

Type

Manufacturer

Annex 1

Examples for the transport of two bicycles.

D-value of the towing hook = 6 kN

horizontal distance "L" 160 mm

vertical height "K" 80 mm

D-value of the towing hook = 3.5 kN

horizontal distance "L" 120 mm

vertical height "K" 90 mm

Bedingung für die Befahrung mit zwei Fahrrädern:

D-Wert der Kupplung = 6 kN

horizontaler Maß "L" 160 mm

vertikales Maß "K" 80 mm

D-Wert der Kupplung = 5.5 kN

horizontaler Maß "L" 120 mm

vertikales Maß "K" 90 mm

Older towing hooks frequently have indicated the permissible towing load  $G_N$  and the permissible (max) weight of the towing vehicle  $G_V$  instead of the D-value. The D-value of the towing hook can be calculated as following:

Anstelle des D-Wertes ist bei älteren Krieff (Kupplungskugel mit Halterung) häufig die zulässige Anhängelast  $G_N$  und das zulässige Gesamtgewicht des Zugfahrzeuges  $G_V$  angegeben. Daraus läßt sich der D-Wert der Krieff wie folgt berechnen:

$$D = \frac{9.81}{1000} \cdot \frac{(G_N + G_V)}{(G_N + G_V)}$$

$G_N$  [kN]

$G_V$  [kN]

$G_N$  [kg]

$G_V$  [kg]

Annex 1

Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two bicycles. If the point of intersection "L/K" is above the "D-value line" of the towing hook under evaluation the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "L/K" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.

Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "L/K" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb des Hecktragesystems geeignet. Liegt der Schnittpunkt unterhalb der "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb eines Hecktragesystems nicht geeignet.

Technical Report no. 93NB0001-03

Luggage rack (Hecktragesystem)

SSP23

Astra GmbH, D-80299 Leutkirch

Test item

Type

Manufacturer

Annex 1

4. D-value / D-Wert

The D-value of the towing hook has to be at least 7.6 kN. The necessary static hook load is documented in the table above. D-value and permissible static hook load are indicated on the type label of the towing hook. A towing hook with D-value below 7.6 kN is suitable if the following evaluation gives a positive result.

a) Determination of the horizontal distance "L" between the towing hook ball and the first fixation and the corresponding vertical height "K".

Der D-Wert der Kupplungskugel mit Halterung (Krieff) muß mindestens 7.6 kN betragen. Die erforderliche Sitzlast der Krieff ist der obigen Tabelle zu entnehmen. D-Wert und zulässige Sitzlast der Krieff sind auf dem Typschild der Krieff vermerkt. Eine Kupplung deren D-Wert unter 7.6 kN liegt ist zulässig, wenn im nachfolgend beschriebenen Verfahren ein positives Ergebnis ermittelt werden kann.

a) Ermitteln Sie das horizontale Maß "L" der Kupplungskugel zu der ersten Einspannstelle und das entsprechende vertikale Maß "K".

ende Einspannstelle

L

K

b) Transfer of the values for "L" and "K" into the diagram for two bicycles. If the point of intersection "L/K" is above the "D-value line" of the towing hook under evaluation the towing hook is suitable for the use of the luggage rack. If the point of intersection "L/K" is below the "D-value line" the towing hook is not suitable for the use of the luggage rack.

Übertragen Sie nun die Werte für "L" und "K" in das Diagramm für zwei Fahrräder. Liegt der im Diagramm ermittelte Schnittpunkt "L/K" oberhalb der dem D-Wert der Kupplung zugeordneten "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb des Hecktragesystems geeignet. Liegt der Schnittpunkt unterhalb der "D-Wert-Geraden" ist die Kupplung für den Betrieb eines Hecktragesystems nicht geeignet.



INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8230-55001)

TÜV Rheinland Group

Technical Report no. 93NB0001-03

Test item

Luggage rack (Hecktragesystem)

Type

: SSP2/3

Manufacturer

: Altra GmbH, D-88299 Leukkirch

Annex 1

Payload, net weight and static tow hook load (static) / Nutzlast, Eigenesgewicht und Stützlast (statisch)

| Version / Ausführung                                   | net weight<br>luggage rack /<br>Eigengewicht<br>Hecktragesystem | permissible payload<br>luggage rack /<br>zulässige Nutzlast<br>Hecktragesystem | necessary static<br>tow hook load /<br>erforderliche<br>Stützlast der KniH |
|--------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Altra Strada</b>                                    |                                                                 |                                                                                |                                                                            |
| Sport 2<br>(max. 2 bikes / Fahrräder)                  | 13,0 kg                                                         | max. 60 kg                                                                     | 73,0 kg                                                                    |
| Sport 2 / - SES<br>(max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)      | 13,0 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 83,2 kg                                                                    |
| Sport E-Bike<br>(max. 2 bikes / Fahrräder)             | 14,0 kg                                                         | max. 60 kg                                                                     | 78,0 kg                                                                    |
| Sport E-Bike / - SES<br>(max. 2 + 1 bikes / Fahrräder) | 14,0 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 84,2 kg                                                                    |
| Sport 3<br>(max. 3 bikes / Fahrräder)                  | 15,5 kg                                                         | max. 68 kg                                                                     | 83,5 kg                                                                    |
| Sport 3 / - SES<br>(max. 3 + 1 bikes / Fahrräder)      | 15,5 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 85,7 kg                                                                    |

| Version / Ausführung                                     | net weight<br>luggage rack /<br>Eigengewicht<br>Hecktragesystem | permissible payload<br>luggage rack /<br>zulässige Nutzlast<br>Hecktragesystem | necessary static<br>tow hook load /<br>erforderliche<br>Stützlast der KniH |
|----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| <b>Altra Strada</b>                                      |                                                                 |                                                                                |                                                                            |
| Sport M 2<br>(max. 2 bikes / Fahrräder)                  | 13,5 kg                                                         | max. 60 kg                                                                     | 73,5 kg                                                                    |
| Sport M 2 / - SES<br>(max. 2 + 1 bikes / Fahrräder)      | 13,5 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 83,7 kg                                                                    |
| Sport M E-Bike<br>(max. 2 bikes / Fahrräder)             | 14,0 kg                                                         | max. 60 kg                                                                     | 78,0 kg                                                                    |
| Sport M E-Bike / - SES<br>(max. 2 + 1 bikes / Fahrräder) | 14,0 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 84,2 kg                                                                    |
| Sport M 3<br>(max. 3 bikes / Fahrräder)                  | 16,5 kg                                                         | max. 68 kg                                                                     | 84,5 kg                                                                    |
| Sport M 3 / - SES<br>(max. 3 + 1 bikes / Fahrräder)      | 16,5 kg + 2,2 kg                                                | max. 68 kg                                                                     | 86,7 kg                                                                    |

TÜV Rheinland Knechtel GmbH

Technisches Zentrum Verkehrsmittelbau  
Typische/Typische Fahrzeugkategorie  
Am Grauen Stein, D-61105 Köln (PöB)

Accreditation: RDW 99050014-03

MT4483.DOT-1.8-12.03.06

90460661-02-88929-006

Page 2 of 7

TÜV Rheinland Group

Technical Report no. 93NB0001-03

Test item

Luggage rack (Hecktragesystem)

Type

: SSP2/3

Manufacturer

: Altra GmbH, D-88299 Leukkirch

Annex 1

Conditions and advice, limitations of use  
Auflagen und Hinweise, Verwendungseinschränkungen

1.

Towing hook ball and towing hook pole have to consist in a single part. The towing hook pole must not show weak points such as drill-holes, grooves or welding seams. Kugel und Kugelstange müssen aus einem Teil bestehen. Die Kugelstange darf keine Schwachstellen wie z.B. Bohrungen, Nuten oder Schweißnähte aufweisen.

2.

The material of the towing hook pole has to be St 52-3 or an at least equal material. Not suitable are towing hook poles made of GGG 40 or aluminum. Der Werkstoff der Kugelstange muß aus St 52-3, oder einem mindestens gleichwertigen Werkstoff bestehen. Nicht geeignet sind Kugelstangen aus GGG 40 oder Kugelstangen aus Aluminium.

3.

Payload, net weight and static tow hook load / Nutzlast, Eigenesgewicht und Stützlast  
All Strada Sport and Strada Sport M luggage racks with capacity to carry 2 bikes can be loaded up to an approved load of max. 60 kg. The Strada Sport and Strada Sport M luggage racks with capacity to carry 3 bikes can be loaded up to an approved load of max. 68 kg. If equipped with the optional extension kit SES all luggage racks mentioned before can be loaded up to an approved load of max. 68 kg. The weight of the single bike is limited to max. 30 kg for all basic luggage racks. The weight of the single bike is limited to max. 17 kg for the optional bike adapter SES.  
The luggage rack must be loaded following the guidelines of the individual fitting instruction. Each luggage rack is marked with a durable adhesive type label stating the permissible payload.  
The centre of the payload shall be close to the tow bar coupling ball. Independent from the payload information on the type label of the luggage rack the total weight of luggage rack and payload must never increase the permissible static hook load of the tow bar used. The permissible static hook load of the tow bar is documented in the product information.  
If the luggage rack is loaded up to the permissible payload, the tow bar must have at least the static hook load as documented. If the necessary static hook load is not available, the payload of the luggage rack must be reduced appropriately.  
Das Hecktragesystem Strada Sport und Strada Sport M in den Ausführungen für 2 Fahrräder können mit einer Nutzlast von max. 60 kg beladen werden. Die Hecktragesysteme Strada Sport und Strada Sport M in den Ausführungen für 3 Fahrräder können mit einer Nutzlast von max. 68 kg beladen werden. Wenn die vorgenannten Hecktragesysteme mit dem Erweiterungsset SES ausgestattet werden, kann die Nutzlast auf 68 kg erhöht werden. Für alle Grundträger ist das Gewicht des Einzelrades auf max. 30 kg begrenzt. Für den Erweiterungsset SES ist das Gewicht des Einzelrades auf max. 17 kg begrenzt.  
Die Beladung des Hecktragesystems hat entsprechend der Vorgaben der jeweiligen Montageanleitung zu erfolgen. Jedes Hecktragesystem ist hinsichtlich der zulässigen Nutzlast mit einem bestimmten, selbstklebenden Typenschild gekennzeichnet.  
Der Schwerpunkt der Nutzlast muß nah zur Kupplungskugel mit Halterung (KniH) positioniert sein. Unabhängig von der Nutzlastangabe auf dem Typenschild des Hecktragesystems darf das Gesamtgewicht von Träger und Nutzlast nicht über der zulässigen Stützlast der KniH liegen. Die zulässige Stützlast der KniH ist in der Produktinformation zur KniH dokumentiert. Wenn das Hecktragesystem bis zur zulässigen Nutzlast beladen werden soll, muss die KniH mindestens die in der nachfolgenden Tabelle aufgeführte Stützlast aufweisen. Sucht die erforderliche Stützlast der KniH nicht zur Verfügung, muss die Nutzlast des Tragesystems entsprechend reduziert werden.

TÜV Rheinland Knechtel GmbH

Technisches Zentrum Verkehrsmittelbau  
Typische/Typische Fahrzeugkategorie  
Am Grauen Stein, D-61105 Köln (PöB)

Accreditation: RDW 99050014-03

MT4483.DOT-1.8-12.03.06

90460661-02-88929-006

Page 1 of 7

INSTALLATION INSTRUCTION - Rear Carrier (E8320-55001)

DE

Abnehmen des Trägers

FR

Démontage du porte-vélos

NL

De fietsdrager verwijderen

GB

Removing the carrier

ES

Retirada del soporte

IT

Rimozione del portabiciclette

SE

Avmontering av lasthållaren

CZ

Demontáž nosiča

DK

Aftagning af hækmonteret cykelholder

FI

Pyörätelineen irrottaminen

GR

Αφαίρεση του φέροντος συστήματος

NO

Demontere lastbæreren

PL

Demontaż uchwyty

RU

Снятие багажника

DE

1. Spanngriff etwas nach unten drücken.  
2. Entriegelung im Spanngriff ziehen  
3. Spanngriff mit gezogener Entriegelung bis in Endstellung zum Fahrzeug hochklappen.

FR

1. Pousser la poignée de serrage légèrement vers le bas.  
2. Tirer le dispositif de verrouillage situé dans la poignée de serrage.  
3. Maintenir le dispositif de verrouillage tiré et rabattre la poignée de serrage jusqu'en position finale vers le véhicule.

NL

1. Handel licht naar beneden duwen.  
2. De ont koppeling van de handel uittrekken.  
3. Handel met uitgetrokken ont koppeling tot de eindstop naar boven duwen.

GB

1. Press handle down slightly.  
2. Pull out unlocking device in the handle.  
3. With the unlocking device pulled out, tilt handle upwards towards the vehicle until it reaches its end position.

ES

1. Presionar la palanca de sujeción ligeramente hacia abajo.  
2. Accionar el desencastre en la palanca de sujeción.  
3. Levantar la palanca de sujeción en dirección al vehículo hasta la posición final con el desencastre accionado.

IT

1. Premere la leva di serraggio leggermente verso il basso.  
2. Tirare il dispositivo di sblocco della leva di serraggio.  
3. Sollevare la leva di serraggio con il dispositivo di sblocco tirato verso il veicolo fino a fine corsa.

SE

1. Tryck ned spännhandtaget något.  
2. Drag ut spärrhandtags frigivning.  
3. Fäll upp spännhandtaget med utdragen frigivning mot fordonet till ändläget.

CZ

1. Upínací úchyt zatlačte lehce dolů.  
2. Vytáhněte odjištění v upínacím úchytu.  
3. Upínací úchyt s vytáženým odjištěním vyklapte až do koncové polohy k vozidlu.

DK

1. Tryk spændearmen lidt ned.  
2. Træk frigøringsplitten i spændearmen ud  
3. Klap spændearmen op ind mod bilen med frigøringsplitten trukket ud, indtil yderstilling nås.

FI

1. Paina kiristyskahvaa hiukan alaspäin.  
2. Vedä kiristyskahvan lukituksen avautsa  
3. Käännä kiristyskahva lukituksen avauksen ollessa vedettynä päätäseentoon ajoneuvon suuntaan.

GR

1. Πιέζετε τη λαβή σύσφιξης λίγο προς τα κάτω.  
2. Τραβάτε την απασφάλιση στη λαβή σύσφιξης.  
3. Ανοίγετε προς τα πάνω τη λαβή σύσφιξης με τραηγμένη την απασφάλιση έως την τερματική θέση προς το όχημα.

NO

1. Trykk spaken litt nedover.  
2. Trekk ut låsefunksjonen i spennhåndtaket  
3. Vipp spennhåndtaket, med låsen trukket ut, så langt det går opp mot bilen.

PL

1. Dociśnij lekko dźwignię.  
2. Naciśnij zapadkę blokującą dźwignię.  
3. Z wciśniętą zapadką podnieś dźwignię do oporu.

RU

1. Легко нажать на рукоятку зажима.  
2. Нажать на кнопку отпирания в рукоятке зажима.  
3. Рукоятку зажима при нажатой кнопке поднять до упора.

Fig 9A

BITTE BEACHTEN!

Hinweise für die Benutzung des Heckträgersystems im Geltungsbereich der deutschen Straßenverkehrs-Zulassungs-Ordnung (StVZO)

Bei Benutzung des Heckträgersystems im Bereich der deutschen StVZO sind besondere Hinweise zu beachten. Das amtliche Kennzeichen Ihres Fahrzeuges muss am Heckträgersystem wiederholt werden. Das Wiederholungskennzeichen benötigt keinen TÜV- bzw. Zulassungsstempel.

Der Fahrradheckträger verfügt über eine europäische Betriebserlaubnis (EGBE) mit der Nummer: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03 (siehe auch nebenstehende Anlage). Sie können diesen Heckträger ohne weitere TÜV-Überprüfung an Ihrem Fahrzeug montieren, wenn die Auflagen bzw. Hinweise der EGBE (insbesondere zur Stützlast, siehe Titelseite dieser Anleitung) erfüllt bzw. beachtet sind.

Beachten Sie unbedingt auch die entsprechenden Auflagen zur dritten Bremsleuchte: "Bei Fahrzeugausführungen, deren Typgenehmigung nach dem 01.10.1998 erteilt wurde, dürfen Ladungsträger oder mitgeführte Ladung die dritte Bremsleuchte des Fahrzeuges nicht verdecken. Die dritte Bremsleuchte muss rechts und links - ausgehend von der Fahrzeuglängsachse - in einem Horizontalwinkel von 10 Grad, nach oben - ausgehend von der Leuchtenoberkante - in einem Vertikalwinkel von 10 Grad und nach unten - ausgehend von der Leuchtenunterkante - in einem Vertikalwinkel von 5 Grad sichtbar sein. Kann auch nur eine dieser Sichtbedingungen nicht eingehalten werden, ist die dritte Bremsleuchte zu wiederholen".

RDW  
RDW Technology Division

THE NETHERLANDS  
(N E D E R L A N D S)

EEC TYPE-APPROVAL CERTIFICATE FOR A SEPARATE TECHNICAL UNIT

(Article 9a of Council Directive TD/156/EEC of 6 February 1978 on the approximation of the laws of the Member States relating to the type-approval of motor vehicles and their trailers)

Separate technical unit: type of luggage rack, ski-sleds, radio-receiving or transmitting aerial <sup>(1)</sup>

EEC type-approval number for the separate technical unit: e4\*79/488\*2007/15\*0095\*03

Reasons for extension:

- modification of fixation clamp and release lever (tilt function)
- modification of bike wheel fixation
- additional commercial description
- new lamp assembly (optional)
- update assembly instructions and product marking
- update of technical documentation

|     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
|-----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Trade name or mark                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | : Alura                                                                               |
| 2.  | Type                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | : SSP2/3                                                                              |
| 3.  | Manufacturer's name and address                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | : Alura GmbH<br>Im Hirsch 1<br>D-88399 Leutkirch                                      |
| 4.  | Name and address of manufacturer's authorized representative, if any                                                                                                                                                                                                                                                                        | : n/a                                                                                 |
| 5.  | Characteristics of the separate technical unit                                                                                                                                                                                                                                                                                              | : luggage rack, fitted on a tow bar                                                   |
| 6.  | Limitations of use, if any, and assembly instructions                                                                                                                                                                                                                                                                                       | : Annex 1: Conditions and advice, limitations of use<br>Annex 2: User instructions    |
| 7.  | Specimen required for EEC type-approval of a separate technical unit submitted on                                                                                                                                                                                                                                                           | : 2011-02-14                                                                          |
| 8.  | Technical service                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | : TÜV Rheinland Kraftfahr GmbH,<br>Cologne, Germany                                   |
| 9.  | Date of test report issued by that service                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | : 2011-06-03                                                                          |
| 10. | Number of test report issued by that service                                                                                                                                                                                                                                                                                                | : 93N80061-03                                                                         |
| 11. | EEC type-approval for separate technical units has been granted/extended/refused/withdrawn in respect of the luggage rack(s), ski-sleds, radio-receiving or transmitting aerial(s) <sup>(1)</sup>                                                                                                                                           |                                                                                       |
| 12. | Place                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | : Zoetermeer                                                                          |
| 13. | Date                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | : 08-JUN-2011                                                                         |
| 14. | Signature                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  |
| 15. | The following documents, bearing the above mentioned EEC type-approval number for a separate technical unit, are annexed to this certificate:<br>- Annex 1: Conditions and advice, limitations of use; Sheet 1 to sheet 1<br>- Annex 2: Fitting instructions; Sheet 1 to sheet 16<br>- Annex 3: Technical documentation; Sheet 1 to sheet 8 |                                                                                       |
| 16. | Remarks                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | : n/a                                                                                 |

Fig 9B